

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 marzo 2001, n. 127.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES compresi nella zona omogenea E del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI
RHÊMES-SAINT-GEORGES

ELENCO DITTE

- 1) CHAISSAN Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Créton
FG. 22 - n. 294 - sup. occ. mq. 22 - Pr
FG. 22 - n. 295 - sup. occ. mq. 26 - Pr
FG. 26 - n. 18 - sup. occ. mq. 56 - Bm
FG. 26 - n. 207 - sup. occ. mq. 259 - Bm
FG. 26 - n. 224 - sup. occ. mq. 38 - Bm
FG. 27 - n. 31 - sup. occ. mq. 219 - P
FG. 27 - n. 37 - sup. occ. mq. 44 - P
FG. 27 - n. 153 - sup. occ. mq. 40 - P
FG. 27 - n. 29 - sup. occ. mq. 139 - P
FG. 26 - n. 208 - sup. occ. mq. 44 - Bm
FG. 26 - n. 223 - sup. occ. mq. 314 - Bm
FG. 26 - n. 226 - sup. occ. mq. 86 - Pri
FG. 27 - n. 35 - sup. occ. mq. 202 - P
FG. 27 - n. 36 - sup. occ. mq. 38 - P
FG. 27 - n. 39 - sup. occ. mq. 25 - P

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 127 du 19 mars 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, et compris dans la zone homogène E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE
RHÊMES-SAINT-GEORGES

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Indennità: Lire 735.700
Contributo regionale integrativo: Lire 8.339.900
- 2) CHAISSAN Vera
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.07.1941
residente in Francia - proprietaria per 1/2
PELLISSIER Maria
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES l'11.09.1912
residente in Francia - proprietaria per 1/2
FG. 26 - n. 214 - sup. occ. mq. 305 - Bm
FG. 26 - n. 215 - sup. occ. mq. 9 - Pri
Indennità: Lire 167.500
Contributo regionale integrativo: Lire 1.500.600
 - 3) CERIANO Silvio
nato ad AOSTA il 04.09.1940
GORRAZ Giulietta
nata ad AOSTA il 18.06.1945

- coniugi in comunione legale dei beni
residenti a VILLENEUVE in fraz. Chatelet, 3
FG. 22 – n. 300 – sup. occ. mq. 908 – Ba
FG. 22 – n. 301 – sup. occ. mq. 108 – Pr
FG. 22 – n. 302 – sup. occ. mq. 357 – Bm
Indennità: Lire 739.900
Contributo regionale integrativo: Lire 6.727.000
- 4) MESERE Matilde
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Carré
FG. 22 – n. 303 – sup. occ. mq. 63 – Bm
FG. 22 – n. 304 – sup. occ. mq. 18 – Ba
FG. 22 – n. 305 – sup. occ. mq. 3 – Ba
Indennità: Lire 39.800
Contributo regionale integrativo: Lire 383.800
- 5) BERTHOD Emanuele
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES in fraz.
Proussaz.
FG. 26 – n. 220 – sup. occ. mq. 397 – Pri
FG. 26 – n. 221 – sup. occ. mq. 219 – Bm
FG. 26 – n. 222 – sup. occ. mq. 449 – Bm
FG. 27 – n. 34 – sup. occ. mq. 156 – P
Indennità: Lire 1.315.000
Contributo regionale integrativo: Lire 8.628.900
- 6) CHAISSAN Giuseppe
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 15.05.1907
proprietario per 1/3
CHAISSAN Maria Filosia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 12.08.1910
residente a VILLENEUVE fraz. Chatelet
proprietario per 1/3
CHAISSAN Ida nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il
30.12.1951
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Creton
proprietaria per 1/3
FG. 26 – n. 19 – sup. occ. mq. 656 – Bm
FG. 26 – n. 20 – sup. occ. mq. 228 – Bm
Indennità: Lire 450.300
Contributo regionale integrativo: Lire 4.309.200
- 7) ANSELMET Anna Maria
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 27.07.1912;
comproprietaria
ANSELMET Apollonia fu Stefano; comproprietaria
ANSELMET Carlo Lorenzo Giuseppe
nato a DOUES il 24.06.1951; comproprietario
ANSELMET Emma
nata a DOUES il 28.10.1945; comproprietaria
ANSELMET Giustina fu Stefano; comproprietaria
ANSELMET Lucia
nata a DOUES il 15.05.1944; comproprietaria
ANSELMET Luigi fu Camillo; comproprietario
ANSELMET Luigi fu Stefano; comproprietario
ANSELMET Maurizio Carlo Antonio
nato a DOUES il 09.01.1949; comproprietario
ANSELMET Olga fu Camillo; comproprietaria
ANSELMET Pelagia fu Stefano; comproprietaria
ANSELMET Rita fu Camillo; comproprietaria
- ANSELMET Vittorio fu Camillo; comproprietaria
ANSELMET Vittorio fu Stefano; comproprietario
ANSELMET Zita fu Stefano; comproprietaria
BANARD Gillia Giulietta
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 12.02.1902;
usufruttuaria parziale
BARMAZ Cesarina fu Cipriano; comproprietaria
BARMAZ Elena fu Vittorio; comproprietaria
BARMAZ Giovanni fu Cipriano; comproprietario
BARMAZ Maria fu Vittorio; comproprietaria
BARMAZ Secondina fu Vittorio; comproprietaria
BARMAZ Sofia; comproprietaria
BERTHOD Ambrosina fu Armando; comproprietaria
BERTHOD Emanuele
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924;
comproprietario
BERTHOD Esterina fu Giuliano; comproprietaria
BERTHOD Eda fu Serafino; comproprietaria
BERTHOD Irene comproprietaria
BERTHOD Luigi Filippo fu Serafino; compr.
BERTHOD Maria Teresa fu Serafino; compr.
BERTHOD Maurizio fu Giuliano; comproprietaria
BERTHOD Pietro Giuseppe fu Serafino; compr.
BERTHOD Rosalia fu Serafino; compr.
BLANC Maria Alina
nata a DOUES il 09.04.1911; usufr. parz.
CACHOZ Giuseppe fu Ambrogio; compr.
CHAISSAN Agostino
nato a VILLENEUVE il 16.03.1926; usufr. parz.
CHAISSAN Ambrosina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924; compr.
CHAISSAN Giuseppe fu Ambrogio; compr.
CHAISSAN Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951; compr.
CHAISSAN Ovidia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.05.1932; compr.
CHAISSAN Prosperina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.11.1934;
comproprietaria
CHAISSAN Renato
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 06.05.1929;
comproprietario
DAVID Faustina Dolcina
nata a INTROD il 26.10.1919; comproprietaria
FAVRE Anna Maria di Delfino; comproprietaria
FAVRE Delfino fu Vittorio; usufr. parziale
FAVRE Francesco fu Delfino; comproprietario
FAVRE Gemma di Delfino; comproprietaria
FAVRE Giustina fu Delfino; comproprietaria
FAVRE Graziano fu Delfino; comproprietario
FAVRE Leonida fu Delfino; comproprietaria
FAVRE Marino di Delfino; comproprietario
FAVRE Sofia fu Delfino; comproprietaria
FAVRE Vittorio fu Delfino; comproprietario
FERRANDOZ Agostino fu Giuseppe; compr.
FERRANDOZ Ambrosina fu Giuseppe; compr.
FERRANDOZ Antonio fu Giuseppe; compr.
FERRANDOZ Vittorio fu Giuseppe; compr.
FERROD Giuseppe di Serafino; compr.
FERROD Lelio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 03.05.1952;
comproprietario

- FERROD Nelly
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.02.1948;
comproprietaria
FERROD Vittorina di Serafino; comproprietaria
MARTIN Amato
nato a INTROD il 15.01.1927; compr.
MARTIN Anna Irene
nata il 25.12.1932; compr.
MESERE Clelia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 29.03.1945;
comproprietaria
MESERE Clotilde fu Francesco; comproprietaria
MESERE Lidia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941;
comproprietaria
MESERE Matilde
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941;
comproprietaria
MESERE Tersillo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.09.1925;
comproprietario
THERISOD Elsa Orfana
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.09.1933;
comproprietaria
THERISOD Elso
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17.04.1931;
comproprietario
THERISOD Elvira Candida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 19.01.1930;
comproprietaria
THERISOD Faustina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.07.1903;
usufr. parziale
THERISOD Giuliano
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940;
comproprietario
THERISOD Giuliano Innocente
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940;
comproprietario
THERISOD Giulio Abele
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.01.1899;
comproprietario
THERISOD Luigi Innocenzo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.01.1899;
comproprietario
THERISOD Maria Prosperina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.06.1922;
comproprietaria
(Consorteria di Proussaz sotto i limiti)
FG. 21 – n. 60 – sup. occ. mq. 64 – Ba
Indennità: Lire 29.500
Contributo regionale integrativo: Lire 293.200
- 8) ANSELMET Emma fu Giuseppe; comproprietaria
ANSELMET Giuseppe fu Stefano; comproprietario
ANSELMET Luigi fu Giuseppe; comproprietario
ANSELMET Rita fu Giuseppe; comproprietaria
ANSELMET Stefano fu Giuseppe; comproprietario
BANARD Gillia Giulietta
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 12.02.1902;
usufruttuaria parziale
BARMAZ Barbara fu Pantaleone; comproprietaria
BARMAZ Giuseppe fu Grato Giuseppe; compr.
BERTHOD Agnese di Luigi; comproprietaria
BERTHOD Aldo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 23.02.1926;
comproprietario
BERTHOD Emanuele
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924;
comproprietario
BERTHOD Emanuele di Ida; comproprietario
BERTHOD Iolanda
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 02.10.1929;
comproprietaria
BERTHOD Irena
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.08.1925;
compr.
BERTHOD Ivonne
nata ad AOSTA il 22.10.1949; compr.
BERTHOD Luigi fu Stefano; comproprietaria
BERTHOD Margherita fu Antonio; comproprietaria.
BERTHOD Maria di Luigi; comproprietaria
BERTHOD Maria di Luigi; usufruttuaria parziale
BERTHOD Mario
nato a TORINO il 12.11.1919; comproprietario
BERTHOD Maurizia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.06.1941;
comproprietaria
BERTHOD Rosalia fu Serafino; compr.
BERTHOD Serafino Giacomo; compr.
BERTHOD Teresa
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944;
comproprietaria
BERTHOD Serafino fu Stefano; compr.
BLANC Rosella
nata ad AOSTA il 14.08.1967; compr.
BLANC Silvia
nata ad AOSTA il 16.08.1972; compr.
BLANCHET Celestino fu Stefano; compr.
CACHOZ Agnese fu Eligio; compr.
CACHOZ Agostino di Giuseppe; compr.
CACHOZ Davide di Giuseppe; compr.
CACHOZ Elodia di Giuseppe; compr.
CACHOZ Emma fu Eligio; compr.
CACHOZ Fabiano di Giuseppe; compr.
CACHOZ Faustina di Giuseppe; compr.
CACHOZ Giovanni di Giusto Augusto; compr.
CACHOZ Giuseppe fu Ambrogio; compr.
CACHOZ Giuseppe fu Ambrogio; usufr. parziale
CACHOZ Giusto Augusto fu Francesco; usufr. parz.
CACHOZ Orfana di Giuseppe; comproprietaria
CHAISSAN Antonio fu Giuseppe; compr.
CHAISSAN Attilio fu Giuseppe; compr.
CHAISSAN Clemenza fu Ambrogio; compr.
CHAISSAN Eliseo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 15.12.1912;
comproprietario
CHAISSAN Evaristo fu Rosa; compr.
CHAISSAN Filomena fu Ambrogio; compr.
CHAISSAN Filisia fu Giuseppe; compr.
CHAISSAN Giorgio Enzo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.12.1897;
comproprietario
CHAISSAN Giuliana fu Agostino; compr.

CHAISSAN Giuseppe fu Ambrogio
CHAISSAN Giuseppe fu Giuseppe; compr.
CHAISSAN Ida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951; compr.
CHAISSAN Paolina fu Agostino; compr.
CHAISSAN Serafina fu Ambrogio; compr.
COURTHOUD Clotilde fu Antonio; compr.
COURTHOUD Vittorio fu Antonio; compr.
COURTHOUD Paolina fu Antonio; compr.
FAVRE Anna Maria di Carlo Delfino; compr.
FAVRE Gemma di Carlo Delfino; comproprietaria
FAVRE Giustina di Carlo Delfino; comproprietaria
FAVRE Marino di Carlo Delfino; comproprietario
FERRANDOZ Agostino di Giuseppe; compr.
FERRANDOZ Ambrosina di Giuseppe; compr.
FERRANDOZ Antonio di Giuseppe; compr.
FERRANDOZ Giuseppe; comproprietario
FERRANDOZ Vittorio di Giuseppe; compr.
FERROD Cirillo di Serafino; compr.
FERROD Ernesto fu Serafino; compr.
FERROD Giuseppe di Serafino; compr.
FERROD Vittorina di Serafino; comproprietaria
JORRIOZ Faustina fu Bernardo; compr.
JORRIOZ Maria fu Bernardo; compr.
JORRIOZ Onorina fu Vittorio; compr.
JORRIOZ Scolastica fu Bernardo; compr.
JORRIOZ Secondina fu Bernardo; compr.
JORRIOZ Vittorio fu Bernardo; compr.
MARTIN Adriana
nata ad AOSTA il 08.11.1966; compr.
MARTIN Anna Maria
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.12.1948;
comproprietaria
MARTIN Cesare di Severino; compr.
MARTIN Emidio
nato a AOSTA il 19.12.1941; compr.
MARTIN Franca
nata a VALSAVARENCE il 01.04.1952; comproprietaria
MARTIN Giuseppe; compr.
MARTIN Lindo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.07.1939; compr.
MARTIN Paolo di Severino; compr.
MARTIN Pasquale di Severino; compr.
MARTIN Prospero
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 16.06.1923;
comproprietario
MARTIN Prospero di Severino; compr.
MARTIN Provino di Severino; compr.

2) l'offerta dell'indennità agli aventi diritto sarà formulata nella misura dell'80% degli importi sopra indicati per i motivi di cui in premessa;

3) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie offerte e gli eventuali conguagli saranno assoggettati alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espro-

MARTIN Rosa fu Vittorio; compr.
MARTIN Rosalia di Severino; compr.
MARTIN Severino fu Paolo; usufr. parziale
MESERE Antonio fu Pietro; compr.
MESERE Cecilia fu Pantaleone; compr.
MESERE Clelia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 29.03.1945;
comproprietaria
MESERE Clotilde fu Francesco; comproprietaria
MESERE Lidia
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941;
comproprietaria
MESERE Matilde
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941;
comproprietaria
MESERE Secondina fu Pantaleone; compr.
MESERE Serafino fu Stefano; compr.
MESERE Tersillo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.09.1925;
comproprietario
PELLISSIER Delfino di Giorgio; compr.
PELLISSIER Giorgio; usufr. parziale
PETIT Maria Giuseppina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17.08.1879;
comproprietaria
THERISOD Abele
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 19.11.1900; compr.
THERISOD Elisa Orfana
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.09.1933;
comproprietaria
THERISOD Elso
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17.04.1931;
comproprietario
THERISOD Elvira Candida
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 19.01.1930;
comproprietaria
THERISOD Faustina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.07.1903; compr.
THERISOD Giuliano fu Giov Battista; comproprietario
THERISOD Giuliano Innocente
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940;
comproprietario
THERISOD Luigi fu Amando; comproprietario
THERISOD Maria fu Amando; comproprietario
(Consorteria di Verney)
FG. 21 - n. 59 - sup. occ. mq. 348 - Ba
Indennità: Lire 160.400
Contributo regionale integrativo: Lire 1.594.100

2) L'indemnité proposée aux ayants droit s'élève à 80% des montants susmentionnés pour les raisons visées au préambule ;

3) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée ou de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des ex-

priandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 19 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2001, n. 130.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione 3° stralcio area verde in località Chevrayron, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di rettifica del precedente decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 1. Lettera B) del decreto del Presidente della Regione n. 96 in data 8 marzo 2001 è rettificato nel modo seguente:

«1. LALE CASTAIN Renato
Nato a SAINT-PIERRE il 20.09.1914
F. 37 – map. 788 (ex 54/b) di mq. 335 Pria – Zona C20
F. 37 – map. 789 (ex 54/c) di mq. 1 – Pri – Zona C20
Indennità: L. 30.251.500»

B) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2001, n. 131.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada del Château - Feuillet, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nelle zone «F12», «Ei3» ed «E4» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allar-

propriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 19 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 130 du 21 mars 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du troisième lot de l'espace vert situé à Chevrayron, dans la commune de SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) La lettre B) du point 1. de l'arrêté du président de la Région n° 96 du 8 mars 2001 est modifiée comme suit :

B) Le syndic de la commune de SAINT-PIERRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 21 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 131 du 21 mars 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Château - Feuillet, dans la commune de SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'élargissement de la route de Château - Feuillet, dans la commune de SAINT-PIERRE, et compris dans les

gamento della strada del Château - Feuillet, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BERTHOD Vittorio (quota 3/4)
Nato a VILLENEUVE il 02.05.1944
RAVERAZ Giacinta (quota 1/4)
Nata a AYMAVILLES il 15.03.1943
F. 34 - map. 368 (ex 1/b) di mq. 94 - Pri di cui mq. 54 in Zona E4
F. 34 - map. 366 (ex 364/b) di mq. 2 - Pri - Zona E4
F. 34 - map. 367 (ex 364/c) di mq. 51 - Pri - Zona E4
Indennità: L. 261.400
Contributo reg.le int.: L. 1.287.200
2. GILARDI Bernardino (quota 1/3)
Nato a VILLENEUVE il 05.07.1935
GILARDI Franco (quota 1/3)
Nato a VILLENEUVE il 17.06.1933
GILARDI Italo (quota 1/3)
Nato a SAINT-PIERRE il 27.02.1927
F. 35 - map. 300 (ex 9/b) di mq. 12 - Pri - Zona E4
Indennità: L. 29.300
Contributo reg.le int.: L. 144.350
3. BERTHOD Doris Teresa
Nata negli USA il 29.07.1951
Con quietanza di BONIN Eddy
F. 34 - map. 17 (ex 370/b) di mq. 214 - Pri - Zona Ei3
Indennità: L. 522.800
Contributo reg.le int.: L. 2.574.350
4. BONIN Eddy (quota 18/90)
Nato a RHÂMES-NOTRE-DAME il 30.06.1931
BERTHOD Giacomo (quota 6/90)
Nato a VILLENEUVE il 19.07.1933
BERTHOD Jonny (quota 5/90)
BERTHOD Milena (quota 5/90)
BERTHOD Doris Teresa (quota 18/90)
Nata negli USA il 29.07.1951
BERTHOD Vittorio (quota 18/90)
RINI Ferdinando (quota 18/90)
Nato a SAINT-PIERRE il 01.11.1915

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nelle zone «C13» ed «D2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. BONIN Donata
Nata ad AOSTA il 06.01.1963
F. 33 - map. 910 (ex 427/b) di mq. 3 - Pri - Zona C13
Indennità: L. 180.050
2. CAMPESE Aldo
Nato a SAINT-PIERRE l'11.11.1948
CAMPESE Marco

zones F12, Ei3 et E4 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- TUSSIDOR Guerrina (quota 2/90)
Nata ad AOSTA il 11.01.1942
F. 34 - map. 369 (ex 216/b) di mq. 13 - Pri - Zona Ei3
Indennità: L. 31.760
Contributo reg.le int.: L. 156.400
5. CENTOZ Natalina
Nata a VILLENEUVE il 27.11.1938
F. 35 - map. 298 (ex 214/b) di mq. 109 - Pri - di cui mq. 40 in Zona F12
Indennità: L. 124.500
Contributo reg.le int.: L. 540.400
6. BONIN Giorgetta
Nata a SAINT-PIERRE il 09.12.1917
Con quietanza del Signor LETTRY Dante
F. 35 - map. 299 (ex 11/b) di mq. 657 - Pri - di cui mq. 500 in Zona F12
Indennità: L. 1.221.500
Contributo reg.le int.: L. 6.014.820
7. BRANCHE Simona
Nata ad AYMAVILLES il 23.02.1921
F. 35 - map. 294 (ex 12/b) di mq. 1 - Pri - Zona F12
Indennità: L. 2.450
Contributo reg.le int.: L.12.050
8. GERBORE Oreste (quota 1/3)
Nato a VILLENEUVE il 21.08.1929
GERBORE Adolfo (quota 1/3)
Nato a VILLENEUVE il 31.10.1931
BELLI Maura (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 02.05.1960
BELLI Fulvia (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 23.03.1956
F. 35 - map. 292 (ex 16/b) di mq. 18 - Pri - Zona F12
F. 35 - map. 293 (ex 12/b) di mq. 2 - Pri - Zona F12
Indennità: L. 48.850
Contributo reg.le int.: L. 240.600

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, dans la commune de SAINT-PIERRE, et compris dans les zones C13 et D2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- Nato a VILLENEUVE il 29.03.1946
CAMPESE Sergio
Nato ad AOSTA il 17.02.1942
F. 33 - map. 911 (ex 428/b) di mq. 39 - Pri - Zona C13
Indennità: L. 2.340.250
3. BONIN Eddy
Nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 30.06.1931

- F. 34 – map. 373 (ex 290/b) di mq. 3 – Pri – Zona C13
Indennità: L. 180.050
4. JOCALLAZ Remo
Nato a VILLENEUVE il 13.07.1941
F. 34 – map. 371 (ex 2/b) di mq. 43 – Corte – Zona C13
Indennità: L. 2.580.000
5. BERTHOD Milena
Nata ad AOSTA il 10.04.1965
BERTHOD Jonny
Nato ad AOSTA il 05.01.1972
F. 34 – map. 372 (ex 8/b) di mq. 79 – Corte – Zona C13
Indennità: L. 4.740.000
6. BERTHOD Vittorio (quota 3/4)
Nato a VILLENEUVE il 02.05.1944
RAVERAZ Giacinta (quota 1/4)
Nata a AYMAVILLES il 15.03.1943
F. 34 – map. 368 (ex 1/b) di mq. 94 – Pri di cui mq. 40

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 marzo 2001, n. 135.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di sei unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi

in Zona C13
Indennità: L. 2.401.250

7. FENOIL Giustina
Nata a SAINT-PIERRE il 12.05.1917
F. 35 – map. 297 (ex 17/b) di mq. 96 – Pria – Zona D2
Indennità: L. 2.593.600
8. CENTOZ Natalina
Nata a VILLENEUVE il 27.11.1938
F. 35 – map. 298 (ex 214/b) di mq. 109 – Pria – di cui mq. 69 in Zona D2
Indennità: L. 1.865.150
9. BONIN Giorgetta
Nata a SAINT-PIERRE il 09.12.1917
Con quietanza del Signor LETTRY Dante
F. 35 – map. 299 (ex 11/b) di mq. 657 – Pri – di cui mq. 157 in Zona D2
Indennità: L. 4.243.950

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SAINT-PIERRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 21 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 135 du 23 mars 2001,

portant recrutement, à titre temporaire, de six volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, pour faire face à des besoins particuliers.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai

dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per un periodo di sei mesi a decorrere dal 1° aprile 2001:

1988, modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000, les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour une période de six mois à compter du 1^{er} avril 2001 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
1. BLANCHET Marco	AOSTA – 09.08.1975	Vigile volontario scelto
2. VERNEY Denis	AOSTA – 17.07.1971	Vigile volontario scelto
3. DORIO Patrich	IVREA – 17.04.1977	Vigile volontario scelto
4. OLIVERI Simone	AOSTA – 22.11.1975	Vigile volontario scelto
5. MAMMOLITI Michel	AOSTA – 24.03.1977	Vigile volontario scelto
6. LALE DEMOZ Massimiliano	AOSTA – 04.01.1979	Vigile volontario scelto

<i>Nom et prénom</i>	<i>Lieu et date de naissance</i>	<i>Grade</i>
1. BLANCHET Marco	AOSTE – 9 août 1975	Sapeur-pompier d'élite
2. VERNEY Denis	AOSTE – 17 juillet 1971	Sapeur-pompier d'élite
3. DORIO Patrich	IVRÉE – 17 avril 1977	Sapeur-pompier d'élite
4. OLIVERI Simone	AOSTE – 22 novembre 1975	Sapeur-pompier d'élite
5. MAMMOLITI Michel	AOSTE – 24 mars 1977	Sapeur-pompier d'élite
6. LALE DEMOZ Massimiliano	AOSTE – 4 janvier 1979	Sapeur-pompier d'élite

2. di stabilire che i dipendenti sopraindicati dovranno sottoscrivere con l'Amministrazione regionale il contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica a tempo determinato, di cui allo schema tipo approvato con decreto del Presidente della Giunta n. 20 in data 17 gennaio 2001;

3. di stabilire che il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso provveda a trasmettere al Dipartimento Personale e Organizzazione l'originale dei relativi contratti individuali debitamente sottoscritti tra le parti per i conseguenti adempimenti di competenza relativi all'esecuzione degli stessi.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

2. Les personnes susmentionnées sont tenues de passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de travail à durée déterminée relevant du droit privé, suivant le modèle approuvé par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 20 du 17 janvier 2001 ;

3. Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de transmettre au Département du personnel et de l'organisation l'original desdits contrats individuels dûment signés par les parties afin que ce dernier adopte les mesures de son ressort afférentes à l'application desdits contrats.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 marzo 2001, n. 137.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi in zona «Ea» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione comunale di collegamento alla frazione Cassot, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. VUILLERMIN Pierluigi
Nato ad AOSTA il 22.07.1966
VUILLERMIN Tiziana
Nata ad AOSTA il 22.01.1969
F. 61 – map. 439 (ex 347/b) di mq. 7 – Pr di cui mq. 6.16 in Zona Ea
F. 61 – map. 438 (ex 334/b) di mq. 3 – Pr di cui mq. 2.16 in Zona Ea
F. 62 – map. 503 (ex 399/b) di mq. 93 – Pr – Zona Ea
F. 62 – map. 497 (ex 404/b) di mq. 26 – Pr di cui mq. 16.90 in Zona Ea
Indennità: L. 142.800
Contributo reg.le int.: L. 1.053.200
2. REVIL Marco
Nato ad AOSTA il 30.04.1964
F. 61 – map. 429 (ex 274/b) di mq. 425 – Pri – Zona Ea
F. 62 – map. 505 (ex 421/b) di mq. 186 – Pr – Zona Ea
Indennità: L. 1.859.800
Contributo reg.le int.: L. 6.166.780
3. CARLON Antonio Andrea
Nato a TORINO il 30.11.1961
F. 62 – map. 498 (ex 405/b) di mq. 78 – Pr di cui mq. 27.30 in Zona Ea
Indennità: L. 32.900
Contributo reg.le int.: L. 242.450
4. VUILLERMIN Maria
Nata a MOMPANTERO DI SUSÀ (TO) il 11.04.1938
F. 62 – map. 461 (ex 439/b) di mq. 11 – Pr – Zona Ea
Indennità: L. 13.250
Contributo reg.le int.: L. 97.700

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi nella zona «C8» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, l'indennità

Arrêté n° 137 du 23 mars 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

5. REVIL Luigi
Nato a BRUSSON il 26.11.1937
F. 62 – map. 501 (ex 400/b) di mq. 2 – Pr – Zona Ea
Indennità: L. 2.400
Contributo reg.le int.: L. 17.760
6. VICQUERY Giuseppe
Nato a BRUSSON il 19.03.1920
SARTEUR Aurora Matilde
Nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 30.03.1925
F. 62 – map. 459 (ex 295/b) di mq. 15 – S – Zona Ea
Indennità: L. 16.050
Contributo reg.le int.: L. 135.200
7. VICQUERY Delfina
Nata a BRUSSON il 22.03.1937
VICQUERY Augusto
Nato a BRUSSON il 25.02.1928
VICQUERY Federico
Nato a BRUSSON il 23.11.1931
LEVEQUE Giacomo
Nato a BRUSSON il 13.10.1925
F. 62 – map. 460 (ex 294/b) di mq. 67 – Pr – Zona Ea
Indennità: L. 80.668
Contributo reg.le int.: L. 595.000
8. MORANDI Franca
F. 62 – map. 499 (ex 401/b) di mq. 132 – Pr – Zona Ea
Indennità: L. 158.900
Contributo reg.le int.: L. 1.172.200

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON, et compris dans la zone C8 du PRGC, l'indemnité provisoire est

provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. VUILLERMIN Pierluigi
Nato ad AOSTA il 22.07.1966
VUILLERMIN Tiziana
Nata ad AOSTA il 22.01.1969
F. 61 – map. 377 di mq. 6 – Corte – Zona C8
F. 61 – map. 350 di mq. 64 – Corte – Zona C8
F. 61 – map. 436 (ex 333/b) di mq. 3 – Corte – Zona C8
F. 61 – map. 437 (ex 333/c) di mq. 1 – Corte – Zona C8
F. 61 – map. 439 (ex 347/b) di mq. 7 – Pr di cui mq. 0.84 in Zona C8
F. 61 – map. 438 (ex 334/b) di mq. 3 – Pr di cui mq. 0.84 in Zona C8
F. 62 – map. 492 (ex 379/b) di mq. 61 – Pr – Zona C8
F. 62 – map. 497 (ex 404/b) di mq. 26 – Pr di cui mq. 9.10 in Zona C8
F. 61 – map. 434 (ex 352/b) di mq. 4 – Corte – Zona C8
Indennità: L. 4.942.900
2. REVIL Marco
Nato ad AOSTA il 30.04.1964
F. 61 – map. 351 di mq. 7 – Corte – Zona C8
Indennità: L. 231.000
3. CARLON Antonio Andrea
Nato a TORINO il 30.11.1961
F. 62 – map. 498 (ex 405/b) di mq. 78 – Pr di cui mq. 50.70 in Zona C8
Indennità: L. 1.115.500
4. VICQUERY Paolo
Nato a BRUSSON il 10.09.1951
VICQUERY Roberto
Nato a BRUSSON il 15.04.1954
VICQUERY Carlo
Nato a TORINO il 10.05.1964
VICQUERY Marco
Nato a TORINO il 11.10.1962
F. 62 – map. 477 (ex 328/b) di mq. 123 – Pr – Zona C8
F. 62 – map. 479 (ex 328/d) di mq. 9 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 4.932.000
5. GRAZIOLI Grazia Maria
Nata a RIVOLI (TO) il 12.07.1942
F. 62 – map. 466 (ex 416/b) di mq. 1 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 22.000
6. VICQUERY Marino
Nato a BRUSSON il 01.09.1953
F. 62 – map. 495 (ex 377/b) di mq. 84 – Pr – Zona C8
F. 62 – map. 484 (ex 365/b) di mq. 18 – Sem. Zona C8
Indennità: L. 3.366.200
7. REVIL Luigi
Nato a BRUSSON il 26.11.1937
F. 61 – map. 431 (ex 321/b) di mq. 320 – Pri – Zona C8
F. 61 – map. 432 (ex 325/b) di mq. 8 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 10.824.400
8. REVIL Celso

déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- Nato a BRUSSON il 19.03.1917
F. 62 – map. 462 (ex 293/b) di mq. 82 – S – Zona C8
Indennità: L. 2.706.200
9. ANSERMÉ Grato
Nato a BRUSSON il 10.01.1948
ANSERMÉ Piera
Nata ad AOSTA il 17.06.1952
F. 62 – map. 476 (ex 341/b) di mq. 113 – S – Zona C8
F. 62 – map. 469 (ex 334/b) di mq. 56 – S – Zona C8
Indennità: L. 5.577.400
10. VICQUERY Ernesto
Nato a BRUSSON il 02.01.1931
F. 62 – map. 475 (ex 340/b) di mq. 144 – S – Zona C8
Indennità: L. 4.752.300
11. VICQUERY Adriana
Nata a BRUSSON il 22.12.1946
F. 62 – map. 489 (ex 381/b) di mq. 100 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 3.300.250
12. FAVRE Renato
Nato ad AOSTA il 25.04.1948
F. 62 – map. 292 di mq. 204 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 6.732.400
13. VICQUERY Maria Leontina Serafina
Nata a BRUSSON il 27.10.1944
F. 62 – map. 473 (ex 332/b) di mq. 36 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 1.188.600
14. GROSJACQUES Caterina
Nata a BRUSSON il 24.03.1927
F. 62 – map. 468 (ex 336/b) di mq. 62 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 2.046.150
15. CUGNOD Lorenzo
Nato a BRUSSON il 13.05.1942
F. 62 – map. 464 (ex 291/b) di mq. 164 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 5.412.800
16. VICQUERY Caterina
Nata a BRUSSON il 12.08.1907
F. 62 – map. 474 (ex 330/b) di mq. 1 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 33.000
17. MATH Severina
Nata ad AOSTA il 30.05.1955
F. 62 – map. 485 (ex 366/b) di mq. 69 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 2.277.300.
18. REVIL Pietro
Nato a BRUSSON il 29.05.1939
TREVES Anna Maria
Nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 30.07.1947
F. 62 – map. 467 (ex 290/b) di mq. 15 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 495.100

19. REVIL Pietro
Nato a BRUSSON il 29.05.1939
F. 62 – map. 483 (ex 364/b) di mq. 74 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 2.442.310
20. VICQUERY Giuseppe
Nato a BRUSSON il 02.03.1939
Con quietanza del Signor VICQUERY Sergio
Nato ad AOSTA il 08.02.1937
F. 62 – map. 491 (ex 380/b) di mq. 67 – S – Zona C8
Indennità: L. 2.211.300
21. VICQUERY Bruno
Nato a BRUSSON il 28.03.1922
F. 62 – map. 488 (ex 382/b) di mq. 19 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 627.100
22. VUILLERMIN Anna
Nata a BRUSSON il 16.11.1934
VUILLERMIN Serafino
Nato a BRUSSON il 24.11.1936
F. 62 – map. 493 (ex 378/b) di mq. 59 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 1.947.250
23. POLLET Ittolo
Nato a BRUSSON il 17.05.1922
F. 62 – map. 472 (ex 339/b) di mq. 42 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 1.386.200
24. VUILLERMIN Giuseppe

- Nato a TORINO il 22.02.1946
F. 62 – map. 471 (ex 333/b) di mq. 27 – Pr – Zona C8
Indennità: L.
25. ROUX Claudia
Nata a BRUSSON il 13.09.1953
ROUX Cristina Maria
Nata in Francia il 17.09.1960
ROUX Giuseppe Romano
Nato a BRUSSON l'11.03.1950
ROUX Grazia Maria
Nata in Francia il 26.03.1959
ROUX Marco Giuseppe
Nato a BRUSSON il 10.09.1951
ROUX Stephans Christophe
Nato in Francia il 06.08.1969
ROUX Yvette Andrée
Nata in Francia il 17.06.1962
F. 62 – map. 480 (ex 342/b) di mq. 22 – Pr – Zona C8
F. 62 – map. 487 (ex 367/b) di mq. 50 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 2.376.350
26. VICQUERY Delfina
Nata a BRUSSON il 22.03.1937
VICQUERY Augusto
Nato a BRUSSON il 25.02.1928
VICQUERY Federico
Nato a BRUSSON il 23.11.1931
LEVEQUE Emilio
Nato a BRUSSON il 28.02.1941

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dorà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 marzo 2001, n. 138.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive km. 0+730 e 0+980 in località La Poyaz in Comune di CHAMBAVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di CHAMBAVE e ricompreso nella zona C1 inedificabile del P.R.G.C. necessario per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive km. 0+730 e 0+980 in località La Poyaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMBAVE

VUILLERMOZ Rita
n. ad AOSTA il 19.01.54
F. 3 - n. 1321 (ex 379/b) - sup. occ. mq. 25 - Colt. - B.c. - Zona
Indennità : L. 11.900
Contributo regionale : L. 114.100

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 23 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 marzo 2001, n. 139.

Permesso di ricerca per acqua di sorgente in località Peuterey nel Comune di COURMAYEUR - Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Alla Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Cour-

Arrêté n° 138 du 23 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation du terrain nécessaire à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 11 de Verrayes, du P.K. 0 + 730 au P.K. 0 + 980, à La Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 11 de Verrayes, du P.K. 0 + 730 au P.K. 0 + 980, à La Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE, et compris dans la zone C1 inconstructible du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE CHAMBAVE

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire du terrain en question, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué au propriétaire concerné par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 23 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 139 du 26 mars 2001,

autorisant la «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA» de MORGEX à effectuer des recherches d'eau minérale à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La «Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Cour-

mayeur S.p.A. con sede in MORGEX, nella persona del suo procuratore Signor Roberto COLLOMB, è rilasciato il permesso di ricerca di acqua di sorgente in località Peuterey nel comune di COURMAYEUR, fino al 31.12.2002 sulla base del programma presentato;

Art. 2

La ricerca è consentita all'interno della zona avente l'estensione di Ha 2,39 (due ettari e trentanove are), delimitata con linea rossa continua sul piano topografico alla scala 1:5000, allegato al presente decreto, vistato dall'Ingegnere Capo Coordinatore del Dipartimento territorio ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Art. 3

La Società, titolare del permesso di ricerca, è tenuta a:

- a) trasmettere, prima dell'inizio dei lavori di ricerca, la denuncia dell'esercizio di miniera, ai sensi dell'art. 24 del D.P.R. n.128/1959 così come sostituito dall'art. 20 del D.Lgs. n. 624/1996, all'Assessorato, territorio, ambiente e opere pubbliche Ufficio miniere e cave;
- b) iniziare i lavori entro due mesi dalla data di notifica del decreto del Presidente della Regione;
- c) inviare ogni quattro mesi, all'Ufficio miniere e cave, un rapporto sull'andamento dei lavori e sui risultati ottenuti;
- d) fornire ai funzionari dell'Ufficio miniere e cave, tutti i mezzi necessari per visitare i lavori nonché comunicare i dati statistici e le informazioni che venissero richieste;
- e) rispettare le distanze degli scavi o perforazione realizzate per la ricerca, previste dagli articoli 62 e 104 del D.P.R. n. 128/59, nei confronti di opere, manufatti e corsi d'acqua esistenti, salvo deroga del Presidente della Regione;
- f) attenersi alle disposizioni di legge ed alle prescrizioni che venissero comunque impartite dai competenti organi regionali ai fini del controllo, della regolare esecuzione della ricerca e della tutela dei pubblici interessi;
- g) munirsi ove occorra, delle autorizzazioni necessarie non di competenza dell'Ufficio miniere e cave e ad attenersi a tutte le disposizioni di legge vigenti;
- h) condurre la ricerca mineraria nel rispetto delle norme contenute nel D.P.R. n. 128/1959 (norme di polizia delle miniere e delle cave), del D.Lgs. n. 624/1996, nonché delle norme in materia di tutela della salute e sicurezza dei lavoratori ed in materia di tutela dell'ambiente;

mayeur SpA», dont le siège social est à MORGEX, est autorisée, en la personne de son procureur M. Roberto COLLOMB, à effectuer des recherches d'eau minérale à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR, jusqu'au 31 décembre 2002, sur la base du plan présenté ;

Art. 2

Les travaux de recherche sont autorisés dans la zone ayant une superficie de 2,39 ha (2 hectares et 39 ares) délimitée par un liseré rouge continu sur la carte topographique au 1/5 000 annexée au présent arrêté et visée par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Art. 3

La société susdite, titulaire de l'autorisation de recherche, est tenue de :

- a) Transmettre la déclaration d'exercice au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics avant le début des travaux de recherche, aux termes de l'article 24 du DPR n° 128/1959, tel qu'il a été remplacé par l'article 20 du décret législatif n° 624/1996 ;
- b) Commencer les travaux dans les deux mois qui suivent la date de notification de l'arrêté du président de la Région autorisant lesdits travaux ;
- c) Transmettre, tous les quatre mois, au Bureau des mines et des carrières un rapport sur l'état d'avancement des travaux et sur les résultats obtenus ;
- d) Fournir aux fonctionnaires du Bureau des mines et des carrières tous les moyens nécessaires pour inspecter les travaux, ainsi que toute donnée statistique et toute information éventuellement requise ;
- e) Respecter les dispositions des articles 62 et 104 du DPR n° 128/1959, sauf dérogation accordée par le président de la Région, pour ce qui est de la distance des fouilles ou des excavations des ouvrages et des cours d'eau existants ;
- f) Respecter les dispositions législatives et les prescriptions éventuelles des organes régionaux compétents afin de permettre le contrôle de l'exécution régulière des recherches et la sauvegarde des intérêts publics ;
- g) Obtenir les autorisations nécessaires qui ne sont pas du ressort du Bureau des mines et des carrières et respecter toutes les dispositions législatives en vigueur ;
- h) Effectuer les travaux de recherche aux termes des dispositions du décret du président de la République n° 128/1959 (Dispositions de police des mines et des carrières) et du décret législatif n° 624/1996, ainsi que des dispositions en matière de protection de la santé et de sécurité des travailleurs et de sauvegarde de l'environnement ;

- i) presentare l'eventuale richiesta di proroga tra l'ottavo e il quarto mese antecedenti la data di scadenza del permesso, in caso contrario la richiesta sarà istruita con le procedure previste per le nuove domande;
- j) provvedere, prima della scadenza del permesso di ricerca, al riassetto ambientale delle aree interessate dagli interventi, a norma dell'art. 9 della legge 30 luglio 1990, n. 221;
- k) versare annualmente alla tesoreria dell'Amministrazione regionale, con decorrenza dalla data del presente decreto, il canone annuo anticipato di Lire 76.743 arrotondato a Lire 77.000 (settantasettemila) da introitare al capitolo 08800 (canoni per concessioni e subconcessioni di acque e miniere) della parte Entrate del bilancio preventivo della regione per il corrente esercizio finanziario;

Art. 4

Il permesso di ricerca è accordato senza pregiudizio degli eventuali diritti di terzi.

Art. 5

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 6

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis

Decreto 26 marzo 2001, n. 140.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione struttura sportiva attrezzata in loc. Plan Bois nel Comune di BIONAZ. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BIONAZ e ricompresi nella zona «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione struttura sportiva attrezzata in loc. Plan Bois, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettiva-

- i) Présenter, éventuellement, la demande de prorogation de l'autorisation d'effectuer des recherches entre le huitième et le quatrième mois précédant l'expiration de celle-ci ; toute demande non déposée dans lesdits délais fera l'objet de l'instruction prévue pour les nouvelles demandes ;
- j) Procéder à la remise en état du site avant l'expiration de l'autorisation d'effectuer des recherches, aux termes de l'article 9 de la loi n° 221 du 30 juillet 1990 ;
- k) Verser chaque année à la trésorerie de l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, le droit annuel anticipé de 76 743 L, arrondi à 77 000 L (soixante-dix-sept mille), qui sera inscrit au chapitre 08800 (« Redevances des concessions et sous-concessions des eaux publiques et des mines ») de la partie recettes du budget prévisionnel de la Région de l'exercice budgétaire en cours ;

Art. 4

L'autorisation d'effectuer des recherches est délivrée sans préjudice des éventuels droits des tiers.

Art. 5

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 6

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée n'est pas publiée

Arrêté n° 140 du 26 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une structure sportive à Plan Bois, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une structure sportive à Plan Bois, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone F1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la

mente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) AYRA Ugo Matilde fu Giovanni Battista – comproprietario
BARAILLER Anna Maria
n. BIONAZ il 03.07.53 – comproprietaria
BARAILLER Ezio
n. BIONAZ il 19.04.52 – comproprietario
BARAILLER Luciano
n. BIONAZ il 13.06.54 – comproprietario
BARAILLER Ludgero
n. BIONAZ il 22.09.26 – usufruttuario parziale
BARAILLER Maria n. il 26.09.17 – comproprietaria
BETEMPS Albino
n. BIONAZ il 21.10.1932 – proprietario per 1/384
BETEMPS Albino
n. BIONAZ il 21.10.1932 – comproprietario
BETEMPS Anselmo
n. AOSTA il 09.08.54 – comproprietario
BETEMPS Emilio
n. BIONAZ il 19.06.38 – comproprietario
BETEMPS Esterina di Anselmo – comproprietaria
BETEMPS Pierina
n. BIONAZ il 08.10.35 – comproprietaria
BETEMPS Pierino
n. BIONAZ il 08.10.35 – proprietario per 1/384
BETEMPS Sidonia di Anselmo
n. il 01.07.08 – comproprietaria
BETEMPS Umberto
n. BIONAZ il 23.09.26 – comproprietario
BIONAZ Adolfo di Pantaleone – comproprietario
BIONAZ Albino
n. BIONAZ il 19.03.40 – comproprietario
BIONAZ Angelica fu Carlo – comproprietaria
BIONAZ Anselmina fu Claudio Emanuele – comproprietaria
BIONAZ Cesarina fu Pietro Alessio – comproprietaria
BIONAZ Claudio fu Claudio Emanuele – comproprietario
BIONAZ Concetta Ovida fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Elisabeth Sofferine
n. il 14.02.09 – comproprietaria
BIONAZ Erina
n. AOSTA il 22.09.24 – proprietario per 1/200
BIONAZ Ester Ida fu Claudio Emanuele – comproprietaria
BIONAZ Esterino fu Emanuele
n. l' 11.08.13 – comproprietario
BIONAZ Firmina fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Gilda fu Emanuele – comproprietaria
BIONAZ Giuliano
n. AOSTA il 10.06.66 – comproprietario
BIONAZ Giuseppe
n. DOUES il 28.04.32 – comproprietario
BIONAZ Giuseppe fu Carlo – comproprietario
BIONAZ Ida fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Jean – comproprietario
BIONAZ Leone fu Giuseppe – comproprietario
BIONAZ Lorenzina
n. il 22.09.16 – comproprietaria
BIONAZ Lorenzina di Pantaleone – comproprietaria

loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- BIONAZ Margherita fu Pietro Alessio – comproprietaria
BIONAZ Michele di Pantaleone – comproprietario
BIONAZ Michele Pantaleone
n. BIONAZ il 28.12.04 – comproprietario
BIONAZ Napoleone
n. POLLEIN il 12.09.14 – comproprietario
BIONAZ Olimpia fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Pantaleone fu Emanuele
n. il 19.05.08 – comproprietario
BIONAZ Pantaleone fu Michele – usufruttuario parziale
BIONAZ Pietro fu Michele – comproprietario
BIONAZ Reale fu Carlo – comproprietario
BIONAZ Rodolfo
n. BIONAZ il 24.11.10 – comproprietario
BIONAZ Samuele fu Michele
n. il 16.06.84 – comproprietario
BIONAZ Silvio
n. BIONAZ il 04.07.32 – comproprietario
BIONAZ Speranza
n. BIONAZ il 04.05.27 – comproprietaria
BIONAZ Zefferina di Pantaleone – comproprietaria
BIONAZ Zenobia di Pantaleone – comproprietaria
BLANC Augusto fu Bartolomeo – usufruttuario parziale
BLANC Bartolomeo Fedele
n. BIONAZ il 01.06.16 – comproprietario
BLANC Damiano fu Augusto – comproprietario
BLANC Emerico
n. il 13.12.08 – comproprietario
BLANC Enrica di Augusto – comproprietaria
BLANC Enrico
n. SAINT-CHRISTOPHE il 13.12.08 – comproprietario
BLANC Enrico fu Augusto – comproprietario
BLANC Maria
n. BIONAZ il 08.09.11 – comproprietaria
BLANC Maria Clarissa
n. il 01.10.12 – comproprietaria
BLANC Maria Germana
n. il 28.08.10 – comproprietaria
BLANC Maria Maurizia
n. il 09.08.12 – comproprietaria
BLANC Maria Severina
n. BIONAZ il 26.09.05 – comproprietaria
BLANC Marina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 23.10.15 – comproprietaria
BLANC Napoleone Francesco
n. BIONAZ il 03.02.11 – comproprietario
BLANC Palmira
n. ROISAN il 13.02.16 – comproprietaria
BLANC Pantaleone fu Bartolomeo – comproprietario
BLANC Pierina
n. BIONAZ il 06.08.14 – comproprietaria
CHABLOZ Emma fu Emanuele – comproprietaria
CHABLOZ Giovanni Maria fu Emanuele – comproprietario
CHABLOZ Giuseppe fu Emanuele – comproprietario
CHABOD Armando
n. FÉNIS il 26.09.26 – comproprietario

- CHABOD Gilda fu Nicco – comproprietaria
CHENAL Albina di Carlo Luigi – comproprietaria
CHENAL Amato
n. in Francia il 20.11.30 – comproprietario
CHENAL Attilio fu Alberto – comproprietario
CHENAL Augusto fu Alberto – comproprietario
CHENAL Basilio Giovanni Maria di Luigi – comproprietario
CHENAL Bruno
n. OYACE il 22.08.42 – comproprietario
CHENAL Cristina di Francesco – usufruttuario parziale
CHENAL Cristina fu Francesco – comproprietaria
CHENAL Emilio fu Francesco – comproprietario
CHENAL Faustina di Carlo Luigi – comproprietaria
CHENAL Fortunato Germano
n. OYACE il 21.02.19 – comproprietario
CHENAL Gabriele di Carlo Luigi – comproprietario
CHENAL Gabriele Giuseppe
n. il 10.03.02 – usufruttuario parziale
CHENAL Giulio fu Clemente – comproprietario
CHENAL Giuseppe fu Clemente – comproprietario
CHENAL Lidia
n. OYACE il 14.05.48 – comproprietaria
CHENAL Luigi
n. AOSTA il 14.01.49 – usufruttuario parziale
CHENAL Maria Elvira
n. OYACE il 22.09.34 – comproprietaria
CHENAL Mariuccia
n. OYACE il 23.03.46 – comproprietaria
CHENAL Michele Sigismondo fu Alessio – comproprietario
CHENAL Oreste fu Samuele – comproprietario
CHENAL Pantaleone fu Francesco – comproprietario
CHENAL Pietro di Carlo Luigi – comproprietario
CHENAL Simera fu Clemente – comproprietaria
CHENAL Virginia fu Carlo – usufruttuario parziale
CHENTRE Alice
n. MORGEX il 24.08.22 – comproprietaria
CHENTRE Alina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 05.09.47 – comproprietaria
CHENTRE Carlo
n. BIONAZ il 24.09.37 – comproprietario
CHENTRE Claudio
n. AOSTA il 15.04.46 – comproprietario
CHENTRE Delfina di Virginia – comproprietaria
CHENTRE Delfino
n. BIONAZ il 07.12.28 – proprietario per 1/540
CHENTRE Delfino
n. BIONAZ il 07.12.28 – comproprietario
CHENTRE Elisabetta fu Emanuele – comproprietaria
CHENTRE Elisabetta fu Pietro – comproprietaria
CHENTRE Emanuele fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Emanuele fu Pietro – comproprietario
CHENTRE Emma
n. BIONAZ il 06.02.32 – comproprietaria
CHENTRE Eufrosina
n. SAINT-CRISTOPHE il 27.09.25 – comproprietaria
CHENTRE Faustina fu Carlo – comproprietaria
CHENTRE Giovanna
n. BIONAZ il 20.06.29 – comproprietaria
CHENTRE Giovanni Maria fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Giovanni Maria fu Pietro – comproprietario
CHENTRE Giulia
n. BIONAZ il 03.04.41 – comproprietaria
CHENTRE Giulia
n. BIONAZ il 03.04.41 – comproprietaria
CHENTRE Ida
n. BIONAZ il 20.01.26 – proprietario per 1/540
CHENTRE Irma
n. in Francia il 14.07.24 – comproprietaria per 1/540
CHENTRE Isolina fu Prospero – comproprietaria
CHENTRE Luigi
n. BIONAZ il 09.01.26 – proprietario per 1/522
CHENTRE Napoleone fu Emanuele – comproprietario
CHENTRE Pantaleone fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Pietro
n. AOSTA il 08.03.44 – comproprietario
CHENTRE Prospero
n. BIONAZ il 20.01.07 – comproprietario
CHENTRE Rosa fu Pietro – comproprietaria
CHENTRE Rosalba
n. BIONAZ il 01.02.60 – coniuge in com. leg. per 1/213
CHENTRE Rosalia fu Pietro – comproprietaria
CHENTRE Sofia fu Michelangelo – comproprietaria
CHENTRE Stella
n. BIONAZ il 04.09.31 – proprietario per 1/522
CHENTRE Umberto
n. BIONAZ il 12.11.87 – comproprietario
CHENTRE Valentina
n. AOSTA l' 11.05.38 – comproprietaria
CHENTRE Valentina
n. BIONAZ il 29.10.30 – proprietario per 1/540
CHENTRE Virginia fu Domenico – comproprietaria
CHENTRE Vittoriano
n. SAINT-CHRISTOPHE il 06.09.32 – comproprietario
CHENTRE Vittorina fu Pietro – comproprietaria
CHUC Alidoro fu Filomena – comproprietario
CHUC Benvenuto fu Giuseppe – comproprietario
CHUC Cesarina
n. AOSTA il 13.11.28 – comproprietaria
CHUC Faustina fu Vittorio – comproprietaria
CHUC Faustina fu Vittorio – usufruttuario parziale
CHUC Fedelina fu Giuseppe
n. il 31.05.89 – comproprietaria
CHUC Giovanna
n. BIONAZ l' 11.09.24 – comproprietaria
CHUC Giuseppe
n. BIONAZ il 12.03.29 – comproprietario
CHUC Gustavo fu Filomena – comproprietario
CHUC Margherita fu Giuseppe – comproprietaria
CHUC Maria fu Filomena – comproprietaria
CHUC Pietro fu Vittorio – comproprietario
CHUC Secondina
n. BIONAZ il 12.07.26 – comproprietaria
CHUC Vittorio fu Vittorio – comproprietario
DENCHASAZ Maria Giulietta
n. OLLOMONT il 21.07.10 – usufruttuario parziale
DESAYMONET Carolina
n. AOSTA il 23.08.46 – proprietario per 1/384
GAY Alessio
n. OULX (TO) il 24.03.34 – comproprietario
GAY Beniamino
n. BALDICHIERI D'ASTI (AT) il 15.09.00 – comproprietario

GAY Elodia fu Giuseppe – comproprietaria
GAY Emerico fu Carlo – comproprietario
GAY Emerito di Emerico – comproprietario
GAY Eufrosina fu Bartolomeo – comproprietaria
GAY Virginia fu Carlo – comproprietaria
JORDANEY Iva
n. VALPELLINE il 05.11.39 – proprietario per 1/297
JOTAZ PETITJACQUES Gustavo Germano
n. OYACE il 24.01.55 – comproprietario per 1/261
JOTAZ PETITJACQUES Gustavo Germano
n. OYACE il 24.01.55 – comproprietario
JOTAZ PETITJACQUES Ivo
n. AOSTA il 31.01.54 – comproprietario per 1/261
JOTAZ PETITJACQUES Ivo
n. AOSTA il 31.01.54 – comproprietario
JOTAZ PETITJACQUES Renato
n. SAINT-CHRISTOPHE il 29.08.27 – comproprietario
per 1/261
JOTAZ PETITJACQUES Renato
n. SAINT-CHRISTOPHE il 29.08.27 – usufruttuario
parziale
NON Vittorina – usufruttuario parziale
PERRUCHON Adelina di Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Agostino fu Pantaleone – comproprietario
PERRUCHON Beniamino di Giovanni Maria – com-
proprietario
PERRUCHON Celestina di Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Eleonora di Giovanni Maria – compro-
prietaria
PERRUCHON Elisabetta fu Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Erminia di Giovanni Maria
n. il 25.03.84 – comproprietaria
PERRUCHON Esterina di Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Faustina di Giovanni Maria – compro-
prietaria
PERRUCHON Giovanni Maria fu Pantaleone – com-
proprietario
PERRUCHON Ida di Pantaleone
n. il 21.08.17 – comproprietaria
PERRUCHON Napoleone fu Giovanni Maria – com-
proprietario
PERRUCHON Pantaleone di Giovanni Maria
n. il 18.06.81 – comproprietario
PERRUCHON Pantaleone fu Giovanni Mario – usufrut-
tuario parziale
PERRUCHON Paolina
n. BIONAZ il 24.09.15 – comproprietaria
PETEY Adriano fu Romano – comproprietario
PETEY Angelina fu Romano – comproprietario
PETEY Anselmo fu Romano – comproprietario
PETEY Augusta
n. AOSTA il 22.10.42 – comproprietaria
PETEY Augusto
n. AOSTA il 14.07.36 – comproprietario
PETEY Lina
n. AOSTA il 14.11.44 – comproprietaria
PETEY Maria
n. AOSTA il 13.11.48 – comproprietaria
PETEY Maria Rosalia di Luigi – comproprietaria
PETEY Onorato fu Romano – comproprietario
PETEY Piero
n. AOSTA il 15.06.39 – proprietario per 1/50

PETEY Piero
n. AOSTA il 15.06.39 – comproprietario
PETEY Sergio
n. AOSTA il 26.11.55 – comproprietario
PETEY Teotista fu Romano – comproprietario
PETITJACQUES Alessandro
n. AOSTA il 10.01.71 – proprietario per 1/297
PETITJACQUES Alessio fu Basilio – comproprietario
PETITJACQUES Arvella fu Alessio – comproprietaria
PETITJACQUES Eleonora fu Filomena – comproprietaria
PETITJACQUES Eleonora fu Giovanni Maria – com-
proprietaria
PETITJACQUES Felicità
n. il 14.10.98 – usufruttuario parziale
PETITJACQUES Gasparino
n. BIONAZ l'11.12.18 – comproprietario
PETITJACQUES Gasparino
n. BIONAZ il 16.12.18 – comproprietario
PETITJACQUES Giovanni Matteo di Pantaleone –
comproprietario
PETITJACQUES Giuliano
n. SAINT-CHRISTOPHE il 19.02.31 – comproprietario
PETITJACQUES Giuseppe fu Giuseppe – comproprietario
PETITJACQUES Giuseppe fu Pietro – comproprietario
PETITJACQUES Innocenzo fu Giovanni Pietro – com-
proprietario
PETITJACQUES Jole Elsa
n. BIONAZ il 02.05.39 – comproprietaria
PETITJACQUES Lisetta
n. BIONAZ il 03.05.31 – proprietario per 1/300
PETITJACQUES Luisa fu Giovanni Pietro – compro-
prietaria
PETITJACQUES Maria Anastasia
n. BIONAZ il 21.04.24 – comproprietaria
PETITJACQUES Marino fu Napoleone – comproprietario
PETITJACQUES Matilde Stefania
n. il 21.06.03 – usufruttuario parziale
PETITJACQUES Maurizio
n. NUS il 08.10.32 – comproprietario
PETITJACQUES Napoleone fu Napoleone – compro-
prietario
PETITJACQUES Pacifico fu Filomena – comproprietario
PETITJACQUES Pantaleone fu Giovanni Maria – com-
proprietario
PETITJACQUES Rosa fu Pietro – comproprietaria
PETITJACQUES Rosanna
n. BIONAZ il 28.05.50 – comproprietaria
PETITJACQUES Rosina
n. BIONAZ il 01.05.26 – comproprietaria
PETITJACQUES Simeone Cesare
n. BIONAZ il 05.01.21 – comproprietario
PETITJACQUES Simona
n. BIONAZ il 24.12.36 – comproprietario
PETITJACQUES Ubaldo Aldo
n. AOSTA il 16.06.60 – proprietario per 1/297
PETITJACQUES Valentino
n. BIONAZ il 18.12.33 – proprietario per 1/300
PETITJACQUES Vittorio Emanuele
n. BIONAZ il 19.07.28 – comproprietario
PONT Ambrogio fu Antonio – comproprietario
PONT Giuditta fu Antonio – comproprietaria
PONT Lorenza fu Antonio – comproprietaria

- PONT Maria Angela fu Antonio – comproprietaria
RINELLA Salvatore fu Salvatore – comproprietario
RIVOLIN Maria Angela
n. BIONAZ il 09.08.94 – usufruttuario parziale
ROSSET Diomira
n. AOSTA il 20.06.33 – proprietario per 1/1200
ROULLET Virginia fu Augusto – comproprietaria
SIMEURT Germana Maria – usufruttuario parziale
TACCHELLA Alessandra
n. AOSTA il 15.04.70 – proprietario per 3/550
VAUDAN Alberto
n. BIONAZ il 23.04.11 – comproprietario
VAUDAN Albino
n. il 26.08.02 – comproprietario
VAUDAN Albino fu Samuele – comproprietario
VAUDAN Alessio di Matteo – comproprietario
VAUDAN Anselmina fu Samuele – comproprietaria
VAUDAN Bartolomeo fu Bartolomeo – comproprietario
VAUDAN Bartolomeo fu Michele – comproprietario
VAUDAN Carlo
n. a BIONAZ l'11.03.31 – comproprietario
VAUDAN Clarissa Giulietta
n. il 21.09.14 – comproprietaria
VAUDAN Edoardo
n. BIONAZ il 24.12.12 – comproprietario
VAUDAN Edoardo
n. BIONAZ il 24.12.12 – comproprietario
VAUDAN Elisa fu Giovanni Maria – comproprietaria
VAUDAN Elodia fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Emma
n. BIONAZ il 15.05.34 – comproprietaria
VAUDAN Ester fu Samuele – comproprietaria
VAUDAN Ester Samuele
n. il 27.03.11 – comproprietaria
VAUDAN Giulietta fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Giulietta fu Samuele – comproprietaria
VAUDAN Giuseppina fu Augusto – comproprietaria
VAUDAN Isolina fu Eligio – comproprietaria
VAUDAN Lorenza fu Bartolomeo – comproprietaria
VAUDAN Maria Anselmina
n. il 19.07.00 – comproprietaria
VAUDAN Maria Elisa
n. BIONAZ il 05.05.09 – comproprietaria
VAUDAN Melania fu Agostino – usufruttuario parziale
VAUDAN Michele fu Samuele – comproprietario
VAUDAN Pelagia fu Bartolomeo – comproprietaria
VAUDAN Prospero Albino
n. il 26.06.02 – comproprietario
VAUDAN Vandellino fu Giovanni Maria – comproprietario
VENTURINI Angelo di Cesare – comproprietario
VENTURINI Elvio
n. OYACE il 03.02.54 coniuge in com. legale per 1/213
VERMILLON Eligio
n. BIONAZ il 19.04.37 – comproprietario
VERMILLON Elvira
n. BIONAZ il 07.11.38 – comproprietaria
VERMILLON Felicino
n. BIONAZ il 16.03.40 – comproprietario
VERMILLON Gilberto Raimondo Vittorio – comproprietario
VERMILLON Huguette Renée – comproprietaria
VERMILLON Mario
n. BIONAZ il 13.10.31 – comproprietario
VERMILLON Rosina
n. BIONAZ il 14.09.29 – comproprietaria
VERMILLON Samuele
n. il 23.11.94 – comproprietario
VERMILLON Stella
n. BIONAZ il 14.01.34 – proprietario per 1/384
VERMILLON Stella
n. BIONAZ il 14.01.34 – comproprietaria
F. 34 – map. 109 di mq. 7600 – Pri
Indennità: L. 10.670.400
Contributo reg.le int.: L. 99.321.665
- 2) AYRA Ugo Matilde fu Giovanni Battista – comproprietario
BARAILLER Anna Maria
n. BIONAZ il 03.07.53 – comproprietaria
BARAILLER Ezio
n. BIONAZ il 19.04.52 – comproprietario
BARAILLER Luciano
n. BIONAZ il 13.06.54 – comproprietario
BARAILLER Ludgero
n. BIONAZ il 22.09.26 – usufruttuario parziale
BARAILLER Maria
n. il 26.09.17 – comproprietaria
BETEMPS Albino
n. BIONAZ il 21.10.1932 – comproprietario
BETEMPS Anselmo
n. AOSTA il 09.08.54 – comproprietario
BETEMPS Emilio
n. BIONAZ il 19.06.38 – comproprietario
BETEMPS Esterina di Anselmo – comproprietaria
BETEMPS Matilde di Anselmo – comproprietaria
BETEMPS Pierina
n. BIONAZ il 08.10.35 – comproprietaria
BETEMPS Sidonia di Anselmo
n. il 01.07.08 – comproprietaria
BETEMPS Umberto
n. BIONAZ il 23.09.26 – comproprietario
BIONAZ Adolfo di Pantaleone – comproprietario
BIONAZ Angelica fu Carlo – comproprietaria
BIONAZ Anselmina fu Claudio Emanuele – comproprietaria
BIONAZ Cesarina fu Pietro Alessio – comproprietaria
BIONAZ Cipriano Aldo
n. BIONAZ il 09.04.27 – comproprietario
BIONAZ Claudio fu Claudio Emanuele – comproprietario
BIONAZ Concetta Ovida fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Elisabeth Sofferine
n. il 14.02.09 – comproprietaria
BIONAZ Ester Ida fu Claudio Emanuele – comproprietaria
BIONAZ Esterino fu Emanuele
n. l'11.08.13 – comproprietario
BIONAZ Firmina fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Geroline
n. il 18.02.25 – comproprietaria
BIONAZ Gilda fu Emanuele – comproprietaria
BIONAZ Giuliano
n. AOSTA il 10.06.66 – comproprietario
BIONAZ Giuseppe

- n. DOUES il 28.04.32 – comproprietario
BIONAZ Giuseppe fu Carlo – comproprietario
BIONAZ Guy – comproprietario
BIONAZ Ida fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Ines di Pantaleone – comproprietaria
BIONAZ Jean – comproprietario
BIONAZ Jeannine Leonte – comproprietaria
BIONAZ Jocejne Marcelle – comproprietaria
BIONAZ Leone fu Giuseppe – comproprietario
BIONAZ Lorenzina
n. il 22.09.16 – comproprietaria
BIONAZ Lorenzina di Pantaleone – comproprietaria
BIONAZ Margherita fu Pietro Alessio – comproprietaria
BIONAZ Maria Ines
n. BIONAZ il 10.08.14 – comproprietaria
BIONAZ Michele di Pantaleone – comproprietario
BIONAZ Michele Pantaleone
n. BIONAZ il 28.12.04 – comproprietario
BIONAZ Napoleone
n. POLLEIN il 12.09.14 – comproprietario
BIONAZ Olimpia fu Alessandrina – comproprietaria
BIONAZ Pantaleone fu Emanuele
n. il 19.05.08 – comproprietario
BIONAZ Pantaleone fu Michele – usufruttuario parziale
BIONAZ Pierre – comproprietario
BIONAZ Pietro fu Emanuele – comproprietario
BIONAZ Pietro fu Michele – comproprietario
BIONAZ Prosperina
n. a JOVENÇAN il 16.01.47 – comproprietaria
BIONAZ Reale fu Carlo – comproprietario
BIONAZ Remigio
n. BIONAZ il 09.07.20 – comproprietario
BIONAZ Rodolfo
n. BIONAZ il 24.11.10 – comproprietario
BIONAZ Samuele fu Michele
n. il 16.06.84 – comproprietario
BIONAZ Silvio
n. BIONAZ il 04.07.32 – comproprietario
BIONAZ Speranza
n. BIONAZ il 04.05.27 – comproprietaria
BIONAZ Zefferina di Pantaleone – comproprietaria
BIONAZ Zenobia di Pantaleone – comproprietaria
BLANC Augusto fu Bartolomeo – usufruttuario parziale
BLANC Bartolomeo Fedele
n. BIONAZ il 01.06.16 – comproprietario
BLANC Damiano fu Augusto – comproprietario
BLANC Emerico
n. il 13.12.08 – comproprietario
BLANC Enrica di Augusto – comproprietaria
BLANC Enrico
n. SAINT-CHRISTOPHE il 13.12.08 – comproprietario
BLANC Enrico fu Augusto – comproprietario
BLANC Maria
n. BIONAZ il 08.09.11 – comproprietaria
BLANC Maria Clarissa
n. il 01.10.12 – comproprietaria
BLANC Maria Germana
n. il 28.08.10 – comproprietaria
BLANC Maria Maurizia
n. il 09.08.12 – comproprietaria
BLANC Maria Severina
n. BIONAZ il 26.09.05 – comproprietaria
BLANC Marina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 23.10.15 – comproprietaria
BLANC Napoleone Francesco
n. BIONAZ il 03.02.11
BLANC Palmira
n. ROISAN il 13.02.16 – comproprietario
BLANC Pantaleone fu Bartolomeo – comproprietario
BLANC Pierina
n. BIONAZ il 06.08.14 – comproprietaria
BLANC Ricco Severino
n. il 09.07.14 – comproprietario
CHABLOZ Emma fu Emanuele – comproprietaria
CHABLOZ Giovanni Maria fu Emanuele – comproprietario
CHABLOZ Giuseppe fu Emanuele – comproprietario
CHABOD Armando
n. FÉNIS il 26.09.26 – comproprietario
CHABOD Gilda fu Nicco – comproprietaria
CHENAL Albina di Carlo Luigi – comproprietaria
CHENAL Amato
n. in Francia il 20.11.30 – comproprietario
CHENAL Attilio fu Alberto – comproprietario
CHENAL Augusto fu Alberto – comproprietario
CHENAL Basilio Giovanni Maria di Luigi – comproprietario
CHENAL Bruno
n. OYACE il 22.08.42 – comproprietario
CHENAL Cristina di Francesco – usufruttuario parziale
CHENAL Cristina fu Francesco – comproprietaria
CHENAL Emilio fu Francesco – comproprietario
CHENAL Faustina di Carlo Luigi – comproprietario
CHENAL Fortunato Germano
n. OYACE il 21.02.19
CHENAL Gabriele di Carlo Luigi – comproprietario
CHENAL Gabriele Giuseppe
n. il 10.03.02 – usufruttuario parziale
CHENAL Giulio fu Clemente – comproprietario
CHENAL Giuseppe fu Clemente – comproprietario
CHENAL Lidia
n. OYACE il 14.05.48 – comproprietaria
CHENAL Luigi
n. AOSTA il 14.01.49 – usufruttuario parziale
CHENAL Maria Elvira
n. OYACE il 22.09.34 – comproprietaria
CHENAL Mariuccia
n. OYACE il 23.03.46 – comproprietaria
CHENAL Michele Sigismondo fu Alessio – comproprietario
CHENAL Oreste fu Samuele – comproprietario
CHENAL Pantaleone fu Francesco – comproprietario
CHENAL Pietro di Carlo Luigi – comproprietario
CHENAL Simera fu Clemente – comproprietaria
CHENAL Virginia fu Carlo – usufruttuario parziale
CHENTRE Alice
n. MORGEX il 24.08.22 – comproprietaria
CHENTRE Carlo
n. BIONAZ il 24.09.37 – comproprietario
CHENTRE Claudio
n. AOSTA il 15.04.46 – comproprietario
CHENTRE Delfina di Virginia – comproprietaria
CHENTRE Delfino
n. BIONAZ il 07.12.28 – comproprietario
CHENTRE Elisabetta fu Emanuele – comproprietaria

- CHENTRE Elisabetta fu Pietro – comproprietaria
CHENTRE Emanuele fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Emanuele fu Pietro – comproprietario
CHENTRE Emma
n. BIONAZ il 06.02.32 – comproprietaria
CHENTRE Eufrosina
n. SAINT-CRISTOPHE il 27.09.25
CHENTRE Faustina fu Carlo – comproprietaria
CHENTRE Giovanni Maria fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Giovanni Maria fu Pietro – comproprietario
CHENTRE Giulia
n. BIONAZ il 03.04.41 – comproprietaria
CHENTRE Isolina fu Prospero – comproprietaria
CHENTRE Luigi fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Luigi Napoleone
n. BIONAZ il 17.05.99 – comproprietario
CHENTRE Maurizio fu Prospero – comproprietario
CHENTRE Napoleone fu Emanuele – comproprietario
CHENTRE Pantaleone fu Carlo – comproprietario
CHENTRE Pietro
n. AOSTA il 08.03.44 – comproprietario
CHENTRE Prospero
n. BIONAZ il 20.01.07 – comproprietario
CHENTRE Rosa fu Pietro – comproprietaria
CHENTRE Rosalia fu Pietro – comproprietaria
CHENTRE Sofia fu Michelangelo – comproprietaria
CHENTRE Umberto
n. BIONAZ il 12.11.87 – comproprietario
CHENTRE Virginia fu Domenico – comproprietaria
CHENTRE Vittorina fu Pietro – comproprietaria
CHUC Alidoro fu Filomena – comproprietario
CHUC Benvenuto fu Giuseppe – comproprietario
CHUC Cesarina
n. AOSTA il 13.11.28 – comproprietaria
CHUC Faustina fu Vittorio – comproprietaria
CHUC Faustina fu Vittorio – usufruttuario parziale
CHUC Fedelina fu Giuseppe
n. il 31.05.89 – comproprietaria
CHUC Giovanna
n. BIONAZ l' 11.09.24 – comproprietaria
CHUC Giuseppe
n. BIONAZ il 12.03.29 – comproprietario
CHUC Gustavo fu Filomena – comproprietario
CHUC Margherita fu Giuseppe – comproprietaria
CHUC Maria fu Filomena – comproprietaria
CHUC Pietro fu Vittorio – comproprietario
CHUC Secondina
n. BIONAZ il 12.07.26 – comproprietaria
CHUC Vittorio fu Vittorio – comproprietario
DENCHASAZ Maria Giulietta
n. OLLOMONT il 21.07.10 – usufruttuario parziale
GAY Alessio
n. OULX (TO) il 24.03.34 – comproprietario
GAY Beniamino
n. BALDICHIERI D'ASTI (AT) il 15.09.00 – comproprietario
GAY Elodia fu Giuseppe – comproprietaria
GAY Emerico fu Carlo – comproprietario
GAY Emerito di Emerico – comproprietario
GAY Eufrosina fu Bartolomeo – comproprietaria
GAY Virginia fu Carlo – comproprietaria
JOTAZ PETITJACQUES Gustavo Germano
n. OYACE il 24.01.55 – comproprietario
JOTAZ PETITJACQUES Ivo
n. AOSTA il 31.01.54 – comproprietario
NON Vittorina – usufruttuario parziale
PERRUCHON Adelina di Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Agostino fu Pantaleone – comproprietario
PERRUCHON Beniamino di Giovanni Maria – comproprietario
PERRUCHON Celestina di Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Eleonora di Giovanni Maria – comproprietaria
PERRUCHON Elisabetta fu Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Erminia di Giovanni Maria
n. il 25.03.84 – comproprietaria
PERRUCHON Esterina di Pantaleone – comproprietaria
PERRUCHON Faustina di Giovanni Maria – comproprietaria
PERRUCHON Giovanni Maria fu Pantaleone – comproprietario
PERRUCHON Ida di Pantaleone
n. il 21.08.17 – comproprietaria
PERRUCHON Napoleone fu Giovanni Maria – comproprietario
PERRUCHON Pantaleone di Giovanni Maria
n. il 18.06.81 – comproprietario
PERRUCHON Pantaleone fu Giovanni Mario – usufruttuario parziale
PERRUCHON Paolina
n. BIONAZ il 24.09.15 – comproprietaria
PETEY Adriano fu Romano – comproprietario
PETEY Angelina fu Romano – comproprietaria
PETEY Anselmo fu Romano – comproprietario
PETEY Augusta
n. AOSTA il 22.10.42 – comproprietaria
PETEY Augusto
n. AOSTA il 14.07.36 – comproprietario
PETEY Cesare
n. AOSTA il 14.10.49 – comproprietario
PETEY Giuliano
n. AOSTA il 05.10.33 – comproprietario
PETEY Lina
n. AOSTA il 14.11.44 – comproprietaria
PETEY Maria
n. AOSTA il 13.11.48 – comproprietaria
PETEY Maria Rosalia di Luigi – comproprietaria
PETEY Onorato fu Romano – comproprietario
PETEY Piero
n. AOSTA il 15.06.39 – comproprietario
PETEY Sergio
n. AOSTA il 26.11.55 – comproprietario
PETEY Teotista fu Romano – comproprietario
PETITJACQUES Alessio fu Basilio – comproprietario
PETITJACQUES Arvellina fu Alessio – comproprietaria
PETITJACQUES Eleonora fu Filomena – comproprietaria
PETITJACQUES Eleonora fu Giovanni Maria – comproprietaria
PETITJACQUES Ester fu Giovanni Pietro – comproprietaria
PETITJACQUES Eufrosina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 31.05.12 – usufruttuario parziale
PETITJACQUES Felicita

n. il 14.10.98 – usufruttuario parziale
PETITJACQUES Gasparino
n. BIONAZ il 16.12.18 – comproprietario
PETITJACQUES Germano fu Alessio – comproprietario
PETITJACQUES Giovanni Maria fu Pietro – comproprietario
PETITJACQUES Giovanni Matteo di Pantaleone – comproprietario
PETITJACQUES Giuliano
n. SAINT-CHRISTOPHE il 19.02.31 – comproprietario
PETITJACQUES Giuseppe fu Giuseppe – comproprietario
PETITJACQUES Giuseppe fu Pietro – comproprietario
PETITJACQUES Innocenzo fu Giovanni Pietro – comproprietario
PETITJACQUES Jole Elsa
n. BIONAZ il 02.05.39 – comproprietaria
PETITJACQUES Luisa fu Giovanni Pietro – comproprietaria
PETITJACQUES Maria Anastasia
n. BIONAZ il 21.04.24 – comproprietaria
PETITJACQUES Marino fu Napoleone – comproprietario
PETITJACQUES Matilde Stefania
n. il 21.06.03 – usufruttuario parziale
PETITJACQUES Maurizio
n. NUS il 08.10.32 – comproprietario
PETITJACQUES Modesto
n. BIONAZ il 09.08.03 – comproprietario
PETITJACQUES Napoleone fu Napoleone – comproprietario
PETITJACQUES Pacifico fu Filomena – comproprietario
PETITJACQUES Pantaleone fu Giovanni Maria – comproprietario
PETITJACQUES Rosa fu Pietro – comproprietaria
PETITJACQUES Rosina
n. BIONAZ il 01.05.26 – comproprietaria
PETITJACQUES Simeone Cesare
n. BIONAZ il 05.01.21 – comproprietario
PETITJACQUES Simona
n. BIONAZ il 24.12.36 – comproprietaria
PETITJACQUES Vittorio Emanuele
n. BIONAZ il 19.07.28 – comproprietario
PONT Ambrogio fu Antonio – comproprietario
PONT Giuditta fu Antonio – comproprietaria
PONT Lorenza fu Antonio – comproprietaria
PONT Maria Angela fu Antonio – comproprietaria
RINELLA Salvatore fu Salvatore – comproprietario
RIVOLIN Maria Angela
n. BIONAZ il 09.08.94 – usufruttuario parziale
ROULLET Virginia fu Augusto – comproprietaria
SIMEURT Germana Maria – usufruttuario parziale
VAUDAN Albino
n. il 26.08.02 – comproprietario
VAUDAN Albino fu Samuele – comproprietario
VAUDAN Alessio di Matteo – comproprietario

VAUDAN Anselmina fu Samuele – comproprietaria
VAUDAN Bartolomeo fu Bartolomeo – comproprietario
VAUDAN Bartolomeo fu Michele – comproprietario
VAUDAN Carlo
n. a BIONAZ l'11.03.31 – comproprietario
VAUDAN Clarissa Giulietta
n. il 21.09.14 – comproprietaria
VAUDAN Edoardo
n. BIONAZ il 24.12.12 – comproprietario
VAUDAN Elisa fu Giovanni Maria – comproprietaria
VAUDAN Elodia fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Emma
n. BIONAZ il 15.05.34 – comproprietaria
VAUDAN Ester fu Samuele – comproprietaria
VAUDAN Ester Samuele
n. il 27.03.11 – comproprietaria
VAUDAN Giulietta fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Giulietta fu Samuele – comproprietaria
VAUDAN Giuseppina fu Augusto – comproprietaria
VAUDAN Isolina fu Eligio – comproprietaria
VAUDAN Lorenza fu Bartolomeo – comproprietaria
VAUDAN Maria Anselmina
n. il 19.07.00 – comproprietaria
VAUDAN Melania fu Agostino – usufruttuario parziale
VAUDAN Michele fu Samuele – comproprietario
VAUDAN Napoleone fu Giovanni Maria
n. il 27.09.06 – comproprietario
VAUDAN Pelagia fu Bartolomeo – comproprietaria
VAUDAN Prospero Albino
n. il 26.06.02 – comproprietario
VAUDAN Teotista di Bartolomeo – comproprietario
VAUDAN Vandellino fu Giovanni Maria – comproprietario
VENTURINI Angelo di Cesare – comproprietario
VERMILLON Eligio
n. BIONAZ il 19.04.37 – comproprietario
VERMILLON Elvira
n. BIONAZ il 07.11.38 – comproprietaria
VERMILLON Felicino
n. BIONAZ il 16.03.40 – comproprietario
VERMILLON Gilberto Raimondo Vittorio – comproprietario
VERMILLON Huguette Renée – comproprietaria
VERMILLON Mario
n. BIONAZ il 13.10.31 – comproprietario
VERMILLON Rosina
n. BIONAZ il 14.09.29 – comproprietaria
VERMILLON Samuele
n. il 23.11.94 – comproprietario
VERMILLON Stella
n. BIONAZ il 14.01.34 – comproprietaria
F. 34 – map. 32 di mq. 1604 – Pri
Indennità: L. 2.252.015
Contributo reg.le int.: L. 20.962.100

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sen-

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de

si di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 559 du 5 mars 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Giulio TONDELLA en qualité de président, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta», pour les années 2001-2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giulio TONDELLA, né à AOSTE le 8 mars 1939, est nommé président, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta», pour les années 2001-2005.

Délibération n° 560 du 5 mars 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Elio CHAMPION en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa del Valdigne», pour le triennat 2001-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Elio CHAMPION, né à AOSTE le 10 octobre 1959, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa del Valdigne», pour le triennat 2001-2003.

communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 559.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Giulio TONDELLA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta», con funzioni di presidente, per il quinquennio 2001-2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Giulio TONDELLA, nato ad AOSTA l'08.03.1939, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta», con funzioni di presidente, per il quinquennio 2001-2005.

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 560.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Elio CHAMPION quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa del Valdigne», per il triennio 2001-2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Elio CHAMPION, nato ad AOSTA il 10.10.1959, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa del Valdigne», per il triennio 2001-2003.

Délibération n° 561 du 5 mars 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Edo CHATEL en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa del Valdigne», pour le triennat 2001-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Edo CHATEL, né à LA SALLE le 11 avril 1956, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa del Valdigne», pour le triennat 2001-2003.

Délibération n° 562 du 5 mars 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coros Leasing S.p.A.», pour les années 2001-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giorgio BIANCARDI, né à AOSTE le 7 décembre 1957, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coros Leasing S.p.A.», pour les années 2001-2003.

Délibération n° 563 du 5 mars 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coros Leasing S.p.A.», pour les années 2001-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Claudio BENZO, né à TURIN le 12 octobre 1958, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coros Leasing S.p.A.», pour les années 2001-2003.

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 561.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Edo CHATEL quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa del Valdigne», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001-2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Edo CHATEL, nato a LA SALLE l'11.04.1956, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa del Valdigne», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001-2003.

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 562.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing SpA», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001-2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 07.12.1957, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing SpA», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001-2003.

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 563.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Claudio BENZO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing SpA», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001-2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Claudio BENZO, nato a TORINO il 12.10.1958, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing SpA», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001-2003.

Délibération n° 564 du 5 mars 2001,

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FRAND GENISOT en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2001-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni FRAND GENISOT, né à AOSTE le 9 août 1959, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2001-2003.

Délibération n° 565 du 5 mars 2001,

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Stefano DISTILLI en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2001-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Stefano DISTILLI, né à AOSTE le 18 février 1967, est désigné membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2001-2003.

Deliberazione 12 marzo 2001, n. 602.

Approvazione del bando di concorso per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione per l'anno scolastico 2000/2001 ai sensi dell'art. 6 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato, il bando di

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 564.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Gianni FRAND GENISOT quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della «Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta», con funzioni di membro effettivo, per il triennio 2001-2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Gianni FRAND GENISOT, nato ad AOSTA il 09.08.1959, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della «Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta», con funzioni di membro effettivo, per il triennio 2001-2003.

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 565.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Stefano DISTILLI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della «Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta», con funzioni di membro supplente, per il triennio 2001-2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Stefano DISTILLI, nato ad AOSTA il 18.02.1967, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della «Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta», con funzioni di membro supplente, per il triennio 2001-2003.

Délibération n° 602 du 12 mars 2001,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2000/2001, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Est approuvé, tel qu'il résulte du texte annexé à la pré-

concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2000/2001, di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68;

2) di stabilire che all'impegno e alla liquidazione della spesa si provveda con successivi provvedimenti dirigenziali nei limiti dello stanziamento iscritto al capitolo 55530 richiesta 1273 – obiettivo 112006 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio»);

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e Cultura la determinazione della data di scadenza per la presentazione delle domande da parte degli aspiranti.

MODALITÀ PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A STUDENTI DELLE SCUOLE SECONDARIE DI 2° GRADO DI TIPO OD INDIRIZZO NON ESISTENTE IN VALLE D'AOSTA. ANNO SCOLASTICO 2000/2001.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente:
 - a) scuole secondarie di 2° grado, statali, parificate o legalmente riconosciute di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludono con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
 - b) gli istituti tecnici industriali, con sede fuori della Valle d'Aosta, di indirizzi diversi da quelli esistenti nella nostra Regione; N.B.: gli studenti che frequentano le classi 1^a e 2^a, presso istituti tecnici industriali con sede fuori della Valle d'Aosta, dovranno precisare nella domanda i motivi per cui non si sono iscritti all'Istituto tecnico industriale di VERRÈS;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti;
- 4) appartengano a nuclei familiari il cui reddito complessivo, relativo all'anno 1999, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi Lire 46.000.000 (Euro 23.757,01).

sente délibération, l'avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2000/2001, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au sens de l'article 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 ;

2) L'engagement et la liquidation de la dépense y afférente sont assurés par des actes du dirigeant compétent dans les limites des crédits inscrits au chapitre 55530 du budget 2001 de la Région, détail 1273, objectif 112006 (« Aides accordées dans le cadre de l'application du droit aux études ») ;

3) L'assesseur à l'éducation et à la culture est chargé de fixer le délai de dépôt des demandes d'attribution des bourses.

MODALITÉS D'ATTRIBUTION DE BORSES D'ÉTUDES AUX ÉLÈVES QUI FRÉQUENTENT DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIÈME DEGRÉ N'EXISTANT PAS EN VALLÉE D'AOSTE, AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2000/2001.

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
2. Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
 - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État, agréées par l'État ou légalement reconnues) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours aboutissent à une qualification professionnelle légalement reconnue ;
 - b) Instituts techniques et industriels situés hors de la Vallée d'Aoste et ayant une orientation autre que celles proposées par les instituts valdôtains. N.B. : Les élèves des classes de première et de deuxième desdits instituts doivent préciser, dans leur demande, pour quelles raisons ils n'ont pas choisi l'Institut technique industriel de VERRÈS ;
3. Ne pas bénéficier d'autres aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements ;
4. Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 1999, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'article 2 du présent avis, ne dépasse pas 46 000 000 L (23 757,01 Euros).

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito o con un reddito inferiore alle spese affrontate per gli studi), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 2
Determinazione del reddito, del patrimonio
e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 1999 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – *Determinazione del reddito*

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 4 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 1999 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 1999, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 1999, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familia-

N.B. : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (foyer sans revenu ou ayant un revenu inférieur aux frais supportés pour les études) des précisions sur les moyens de subsistance peuvent être demandées et doivent être fournies. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 2
Détermination du revenu, du patrimoine
et des déductions

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu 1999 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – *Détermination du revenu*

Les revenus pris en compte sont attestés par les déclarations y afférentes.

N.B. 1) En cas d'activités professionnelles salariées ou de pensions de retraite, le revenu pris en compte au sens du quatrième alinéa de l'article 1^{er} du présent avis correspond à 60 p. 100 du revenu imposable.

2) Les pertes dues à l'exercice d'activités indépendantes ou managerielles ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 1999 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le demandeur est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 1999, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.
- b) Au cas où l'un ou les deux parents de l'élève seraient décédés après la date de présentation de la déclaration des revenus 1999, le revenu du parent/des parents décédé/s n'est pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uni-

re a sé stante è considerato indipendente solo nel caso in cui possieda redditi da più di un anno pari ad almeno Lire 17.000.000 (Euro 8.779,76) su base annua documentabili; in tal caso si prescinde dalla situazione del nucleo familiare di origine. Negli altri casi si farà riferimento alla condizione economica della famiglia dello studente. L'eventuale reddito di quest'ultimo verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51);

- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 1999, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51).

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di Lire 690.000 (Euro 356,35).

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da	0	a	5 ha	=	0 p.
da	5,01	a	10 ha	=	1 p.
da	10,01	a	15 ha	=	2 p.
da	15,01	a	20 ha	=	4 p.
da	20,01	a	25 ha	=	8 p.
da	25,01	a	30 ha	=	10 p.
da	30,01	a	35 ha	=	14 p.
da	35,01	a	40 ha	=	18 p.
da	40,01	a	45 ha	=	22 p.
da	45,01	a	50 ha	=	26 p.
oltre			50 ha	=	50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni)

1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

quement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel d'au moins 17 000 000 L (8 779,76 Euros) pouvant être documenté. Dans les autres cas, c'est le revenu du foyer de l'élève qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).

- e) Les éventuels revenus des frères et sœurs de l'élève au titre de 1999 ne sont pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).

B) – Appréciation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Chaque point attribué au patrimoine comporte une augmentation de 690 000 L (356,35 Euros).

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de	0	à	5 ha	=	0 point
de	5,01	à	10 ha	=	1 point
de	10,01	à	15 ha	=	2 points
de	15,01	à	20 ha	=	4 points
de	20,01	à	25 ha	=	8 points
de	25,01	à	30 ha	=	10 points
de	30,01	à	35 ha	=	14 points
de	35,01	à	40 ha	=	18 points
de	40,01	à	45 ha	=	22 points
de	45,01	à	50 ha	=	26 points
au-delà de			50 ha	=	50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

1,5 point pour chaque tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurants et/ou bars

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Refuges et/ou campings

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

• aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

• aziende alberghiere

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 *Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.*

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

• commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.
da 101 a 200 mq = 14 p.
da 201 a 500 mq = 18 p.
oltre 500 mq = 50 p.

• Exploitations agrotouristiques

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

• Établissements hôteliers

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
au-delà de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
au-delà de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
au-delà de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements pris à bail).

B.3 *Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, agents de commerce, etc.*

Aux fins de l'évaluation du patrimoine des catégories susmentionnées, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de locaux pris à bail.

• Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

jusqu'à 25 m² = 6 points
de 26 à 50 m² = 8 points
de 51 à 100 m² = 11 points
de 101 à 200 m² = 14 points
de 201 à 500 m² = 18 points
au-delà de 500 m² = 50 points

• rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq	=	8 p.
da 26 a 50 mq	=	12 p.
da 51 a 100 mq	=	17 p.
da 101 a 200 mq	=	22 p.
da 201 a 500 mq	=	28 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

• liberi professionisti

fino a 25 mq	=	16 p.
da 26 a 50 mq	=	24 p.
da 51 a 100 mq	=	34 p.
da 101 a 200 mq	=	44 p.
da 201 a 500 mq	=	56 p.
oltre 500 mq	=	100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, vengono detratte le seguenti quote:

a) Lire 2.900.000 (Euro 1.497,72) per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 1999, un reddito superiore a Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51);

b) lire 1.800.000 (Euro 929,62) se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, può presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato dell'Istruzione e Cultura, Via A. Crétier, 4 – AOSTA entro il 15 giugno 2001, pena l'esclusione.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti in carta libera:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2000/2001;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;

• Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ²	=	8 points
de 26 à 50 m ²	=	12 points
de 51 à 100 m ²	=	17 points
de 101 à 200 m ²	=	22 points
de 201 à 500 m ²	=	28 points
au-delà de 500 m ²	=	50 points

• Personnes exerçant une activité libérale

jusqu'à 25 m ²	=	16 points
de 26 à 50 m ²	=	24 points
de 51 à 100 m ²	=	34 points
de 101 à 200 m ²	=	44 points
de 201 à 500 m ²	=	56 points
au-delà de 500 m ²	=	100 points

C – Déductions

Les sommes indiquées ci-après sont déduites du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent avis :

a) 2 900 000 L (1 497,72 Euros) pour chaque personne à la charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 1999 ne dépassent pas la somme de 5 500 000 L (2 840,51 Euros), exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu ;

b) 1 800 000 L (929,62 Euros) si deux membres du foyer au moins sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de l'attribution des aides en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 4, rue Crétier, AOSTE – au plus tard le 15 juin 2001, sous peine d'exclusion.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sur papier libre :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'un des établissements en question au titre de l'année scolaire 2001/2002 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;

- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- certificati di iscrizione universitaria o di iscrizione a scuole secondarie superiori situate fuori Valle per l'anno 2000/2001, relativi a fratelli o sorelle dell'interessato; l'omessa presentazione comporta l'automatica rinuncia ai benefici previsti.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Art. 4 Importo delle borse

L'importo delle borse di studio è determinato sulla base del punteggio totalizzato, nelle misure indicate nella tabella B, allegata al presente bando di cui fa parte integrante.

Qualora l'importo della borsa determinato nei modi sopraindicati risulti essere superiore alle spese sostenute e debitamente documentate, lo stesso verrà rideterminato d'ufficio, con riferimento alle spese.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Art. 5 Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

Art. 6 Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20.08.1993, n. 68 la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée ;
- Certificats attestant l'inscription – au titre de l'année scolaire 2000/2001 – des frères ou sœurs de l'intéressé à des universités ou à des écoles secondaires du deuxième degré situées hors de la Vallée d'Aoste. La non-présentation desdites pièces comporte l'exclusion automatique des aides en question.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Art. 4 Montant des bourses

Le montant des bourses est fixé sur la base des points obtenus au sens du tableau B annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante.

Si le montant de la bourse, calculé suivant les modalités susmentionnées, s'avère supérieur aux dépenses supportées et dûment documentées, il est rajusté d'office compte tenu desdites dépenses.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50%, même en cas de changement d'école.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude dressée en fonction du revenu, priorité étant donnée au revenu le plus faible.

Art. 5 Attribution et liquidation des bourses

Les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'article 4 du présent avis, après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises.

Art. 6 Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves qui ont des difficultés économiques et qui n'ont pas pu réunir toutes les conditions prévues par l'article 1^{er} du présent avis.

Art. 7
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, può disporre in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

TABELLA A

Art. 7
Contrôles et sanctions

Aux termes de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, l'Administration régionale peut décider à tout moment de contrôler la véracité des déclarations effectuées, s'il y a lieu par échantillon.

Les demandeurs qui auraient déposé des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

TABLEAU A

TABELLA annessa al bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado. Anno scolastico 2000/2001.

a) punteggio in base al reddito:

fino a Lire 22.000.000	(Euro 11.362,05)	= 60 p.
da L. 22.000.001 a L. 25.000.000	(Euro 11.362,06/12.911,42)	= 50 p.
da L. 25.000.001 a L. 28.000.000	(Euro 12.911,43/14.460,79)	= 40 p.
da L. 28.000.001 a L. 32.000.000	(Euro 14.460,80/16.526,62)	= 30 p.
da L. 32.000.001 a L. 36.000.000	(Euro 16.526,63/18.592,44)	= 20 p.
da L. 36.000.001 a L. 39.000.000	(Euro 18.592,45/20.141,81)	= 10 p.
oltre i 39.000.001	(Euro 20.141,82)	= 0 p.

Punteggio supplementare per redditi derivanti esclusivamente da lavoro dipendente = 15 p.

b) punteggio per il merito di studio:

6/10	= 0 p.	sufficiente	= 0 p.
6,5/10	= 10 p.		
7/10	= 20 p.	buono	= 20 p.
7,5/10	= 27 p.		
8/10	= 35 p.	distinto	= 35 p.
8,5/10	= 50 p.		
9/10	= 60 p.	ottimo	= 60 p.

In caso di diversa applicazione del merito scolastico, la tabella viene applicata per analogia.

c) punteggio per le spese sostenute per motivi di studio:

per ogni 100.000 Lire	(Euro 51,64) :	1 p.
(da 0 a 50.000 Lire	(Euro 25,82) :	0 p.
da 50.001 Lire	(Euro 25,83) :	1 p.)

d) punteggio per particolari situazioni:

- se lo studente è orfano di entrambi i genitori 25 p.
- se lo studente è privo di un genitore o se i genitori sono divorziati e lo studente figura sullo stato di famiglia del genitore richiedente, a condizione però che quest'ultimo non si sia risposato 15 p.
- se un genitore dello studente è inabile al lavoro (tale situazione è da dimostrarsi con certificati rilasciati dalla competente autorità) 15 p.
- se si verificano casi di riduzione del reddito familiare dovuti a disoccupazione, messa in cassa integrazione, ecc. (tali situazioni devono essere debitamente documentate) 15 p.
- per ogni persona a carico del capo famiglia 10 p.
- se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle 5 p.

TABLEAU annexé à l'avis de concours en vue de l'attribution de bourses d'études aux élèves des écoles secondaires du deuxième degré au titre de l'année scolaire 2000/2001.

a) Points attribués sur la base des revenus :

jusqu'à 22 000 000 L	(11 362,05 Euros)	60 points
de 22 000 001 L à 25 000 000 L	(11 362,06/12 911,42 Euros)	50 points
de 25 000 001 L à 28 000 000 L	(12 911,43/14 460,79 Euros)	40 points
de 28 000 001 L à 32 000 000 L	(14 460,80/16 526,62 Euros)	30 points
de 32 000 001 L à 36 000 000 L	(16 526,63/18 592,44 Euros)	20 points
de 36 000 001 L à 39 000 000 L	(18 592,45/20 141,81 Euros)	10 points
au-delà de 39 000 001	(20 141,82 Euros)	0 point

Points supplémentaires pour les revenus dérivant uniquement d'un travail salarié 15 points

b) Points accordés sur la base du mérite :

6//10	0 point	suffisant	0 point
6,5/10	10 points		
7/10	20 points	assez bien	20 points
7,5/10	27 points		
8/10	35 points	bien	35 points
8,5/10	50 points		
9/10	60 points	très bien	60 points

Au cas où le mérite ferait l'objet d'un système de notation différent, le tableau ci-dessus est appliqué par analogie.

c) Points attribués sur la base des dépenses supportées pour des raisons d'études :

chaque 100 000 L	(51,64 Euros)	1 point
(de 0 à 50 000 L	(25,82 Euros)	0 point
de 50 001 L à 100 000 L	25,83	1 point)

d) Points attribués dans des cas particuliers :

- les deux parents de l'élève sont décédés 25 points
- l'un des parents de l'élève est décédé ou les parents sont divorcés et l'élève figure sur la fiche familiale du demandeur, à condition que ce dernier ne se soit pas remarié 15 points
- l'un des parents de l'élève est atteint d'incapacité de travail, attestée par des certificats délivrés par l'autorité compétente 15 points
- le revenu du foyer a subi des réductions à cause du chômage, du chômage technique, etc. (situation dûment documentée) 15 points
- personnes à la charge du chef de famille 10 points
chacune
- deux membres au moins du foyer sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études 5 points

TABELLA B

TABLEAU B

PUNTI TOTALIZZATI	IMPORTO BORSA DI STUDIO AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE	
0 – 20	Lire 900.000	(Euro 464,81)
21 – 30	Lire 1.000.000	(Euro 516,45)
31 – 40	Lire 1.100.000	(Euro 568,10)
41 – 50	Lire 1.200.000	(Euro 619,74)
51 – 60	Lire 1.300.000	(Euro 671,39)
61 – 70	Lire 1.450.000	(Euro 748,86)
71 – 80	Lire 1.600.000	(Euro 826,33)
81 – 90	Lire 1.800.000	(Euro 929,62)
91 – 100	Lire 1.950.000	(Euro 1.007,09)
101 – 110	Lire 2.100.000	(Euro 1.084,55)
111 – 120	Lire 2.250.000	(Euro 1.162,02)
121 – 130	Lire 2.350.000	(Euro 1.213,67)
oltre i 130	Lire 2.600.000	(Euro 1.342,78)

POINTS OBTENUS	MONTANT DE LA BOURSE D'ÉTUDES, Y COMPRIS LES RETENUES AU SENS DE LA LOI	
jusqu'à 20	900 000 L	(464,81 Euros)
21 – 30	1 000 000 L	(516,45 Euros)
31 – 40	1 100 000 L	(568,10 Euros)
41 – 50	1 200 000 L	(619,74 Euros)
51 – 60	1 300 000 L	(671,39 Euros)
61 – 70	1 450 000 L	(748,86 Euros)
71 – 80	1 600 000 L	(826,33 Euros)
81 – 90	1 800 000 L	(929,62 Euros)
91 – 100	1 950 000 L	(1 007,09 Euros)
101 – 110	2 100 000 L	(1 084,55 Euros)
111 – 120	2 250 000 L	(1 162,02 Euros)
121 – 130	2 350 000 L	(1 213,67 Euros)
au-delà de 130	2 600 000 L	(1 342,78 Euros)

Deliberazione 12 marzo 2001, n. 603.

Approvazione del bando di concorso per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR per l'anno scolastico 2000/2001 ai sensi dell'art. 7 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato, il bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2000/2001, di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR previste dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68;

2) di stabilire che all'impegno e alla liquidazione della spesa si provveda con successivi provvedimenti dirigenziali nei limiti dello stanziamento iscritto al capitolo 55530 richiesta 1274 - obiettivo 112006 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio»);

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e Cultura la determinazione della data di scadenza per la presentazione delle domande da parte degli aspiranti.

MODALITÀ PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A STUDENTI DEL LICEO LINGUISTICO DI COURMAYEUR. ANNO SCOLASTICO 2000/2001.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti;
- 4) appartengano a nuclei familiari il cui reddito complessivo, relativo all'anno 1999, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi Lire 46.000.000 (Euro 23.757,01).

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili

Délibération n° 603 du 12 mars 2001,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2000/2001, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent le lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, tel qu'il résulte du texte annexé à la présente délibération, l'avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2000/2001, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent de lycée linguistique de COURMAYEUR, au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 ;

2) L'engagement et la liquidation de la dépense y afférente sont assurés par des actes du dirigeant compétent dans les limites des crédits inscrits au chapitre 55530 du budget 2001 de la Région, détail 1273, objectif 112006 (« Aides accordées dans le cadre de l'application du droit aux études ») ;

3) L'assesseur à l'éducation et à la culture est chargé de fixer le délai de dépôt des demandes d'attribution des bourses.

MODALITÉS D'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES AUX ÉLÈVES DU LYCÉE LINGUISTIQUE DE COURMAYEUR, AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2000/2001.

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
2. Être inscrit au lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
3. Ne pas bénéficier d'autres aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements ;
4. Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 1999, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'article 2 du présent avis, ne dépasse pas 46 000 000 L (23 757,01 Euros).

N.B. : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles

(es.: famiglia senza fonte di reddito o con un reddito inferiore alle spese affrontate per gli studi), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 2
Determinazione del reddito, del patrimonio
e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 1999 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – *Determinazione del reddito*

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 4 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 1999 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 1999, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 1999, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familia-

(foyer sans revenu ou ayant un revenu inférieur aux frais supportés pour les études) des précisions sur les moyens de subsistance peuvent être demandées et doivent être fournies. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 2
Détermination du revenu, du patrimoine
et des déductions

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu 1999 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – *Détermination du revenu*

Les revenus pris en compte sont attestés par les déclarations y afférentes.

N.B. 1) En cas d'activités professionnelles salariées ou de pensions de retraite, le revenu pris en compte au sens du quatrième alinéa de l'article 1^{er} du présent avis correspond à 60 p. 100 du revenu imposable.

2) Les pertes dues à l'exercice d'activités indépendantes ou managerielles ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 1999 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le demandeur est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 1999, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.
- b) Au cas où l'un ou les deux parents de l'élève seraient décédés après la date de présentation de la déclaration des revenus 1999, le revenu du parent/des parents décédé/s n'est pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uni-

re a sé stante è considerato indipendente solo nel caso in cui possieda redditi da più di un anno pari ad almeno Lire 17.000.000 (Euro 8.779,76) su base annua documentabili; in tal caso si prescinde dalla situazione del nucleo familiare di origine. Negli altri casi si farà riferimento alla condizione economica della famiglia dello studente. L'eventuale reddito di quest'ultimo verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51);

- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 1999, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51).

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di Lire 690.000 (Euro 356,35).

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha	= 0 p.
da 5,01 a 10 ha	= 1 p.
da 10,01 a 15 ha	= 2 p.
da 15,01 a 20 ha	= 4 p.
da 20,01 a 25 ha	= 8 p.
da 25,01 a 30 ha	= 10 p.
da 30,01 a 35 ha	= 14 p.
da 35,01 a 40 ha	= 18 p.
da 40,01 a 45 ha	= 22 p.
da 45,01 a 50 ha	= 26 p.
oltre 50 ha	= 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni)

1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

quement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel d'au moins 17 000 000 L (8 779,76 Euros) pouvant être documenté. Dans les autres cas, c'est le revenu du foyer de l'élève qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).

- e) Les éventuels revenus des frères et sœurs de l'élève au titre de 1999 ne sont pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 5 500 000 L (2 840,51 Euros).

B) – Appréciation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Chaque point attribué au patrimoine comporte une augmentation de 690 000 L (356,35 Euros).

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha	= 0 point
de 5,01 à 10 ha	= 1 point
de 10,01 à 15 ha	= 2 points
de 15,01 à 20 ha	= 4 points
de 20,01 à 25 ha	= 8 points
de 25,01 à 30 ha	= 10 points
de 30,01 à 35 ha	= 14 points
de 35,01 à 40 ha	= 18 points
de 40,01 à 45 ha	= 22 points
de 45,01 à 50 ha	= 26 points
au-delà de 50 ha	= 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

1,5 point pour chaque tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurants et/ou bars

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Refuges et/ou campings

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

• aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

• aziende alberghiere

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

• commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.
da 101 a 200 mq = 14 p.
da 201 a 500 mq = 18 p.
oltre 500 mq = 50 p.

• Exploitations agrotouristiques

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

• Établissements hôteliers

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
au-delà de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
au-delà de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
au-delà de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements pris à bail).

B.3 Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine des catégories susmentionnées, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de locaux pris à bail.

• Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

jusqu'à 25 m² = 6 points
de 26 à 50 m² = 8 points
de 51 à 100 m² = 11 points
de 101 à 200 m² = 14 points
de 201 à 500 m² = 18 points
au-delà de 500 m² = 50 points

• rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq	=	8 p.
da 26 a 50 mq	=	12 p.
da 51 a 100 mq	=	17 p.
da 101 a 200 mq	=	22 p.
da 201 a 500 mq	=	28 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

• liberi professionisti

fino a 25 mq	=	16 p.
da 26 a 50 mq	=	24 p.
da 51 a 100 mq	=	34 p.
da 101 a 200 mq	=	44 p.
da 201 a 500 mq	=	56 p.
oltre 500 mq	=	100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di Lire 2.900.000 (Euro 1.497,72) per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 1999, un reddito superiore a Lire 5.500.000 (Euro 2.840,51).

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, può presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato dell'Istruzione e Cultura, Via A. Crétier, 4 – AOSTA entro il 15 giugno 2001, pena l'esclusione.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti in carta libera:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2000/2001;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiara-

• Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ²	=	8 points
de 26 à 50 m ²	=	12 points
de 51 à 100 m ²	=	17 points
de 101 à 200 m ²	=	22 points
de 201 à 500 m ²	=	28 points
au-delà de 500 m ²	=	50 points

• Personnes exerçant une activité libérale

jusqu'à 25 m ²	=	16 points
de 26 à 50 m ²	=	24 points
de 51 à 100 m ²	=	34 points
de 101 à 200 m ²	=	44 points
de 201 à 500 m ²	=	56 points
au-delà de 500 m ²	=	100 points

C – Déductions

La somme de 2 900 000 L (1 497,72 Euros) est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent avis pour chaque personne à la charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 1999 ne dépassent pas la somme de 5 500 000 L (2 840,51 Euros), exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de l'attribution des aides en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 4, rue Crétier, AOSTE – au plus tard le 15 juin 2001, sous peine d'exclusion.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sur papier libre :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'un des établissements en question au titre de l'année scolaire 2001/2002 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une

zione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata;

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Art. 4
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio è determinato sulla base del punteggio totalizzato, nelle misure indicate nella tabella B, allegata al presente bando di cui fa parte integrante.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Art. 5
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, può disporre in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Art. 4
Montant des bourses

Le montant des bourses est fixé sur la base des points obtenus au sens du tableau B annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50%, même en cas de changement d'école.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude dressée en fonction du revenu, priorité étant donnée au revenu le plus faible.

Art. 5
Attribution et liquidation des bourses

Les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'article 4 du présent avis, après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, l'Administration régionale peut décider à tout moment de contrôler la véracité des déclarations effectuées, s'il y a lieu par échantillon.

Les demandeurs qui auraient déposé des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

TABELLA A

|

TABLEAU A

TABELLA annessa al bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2000/2001.

a) punteggio in base al reddito:

fino a Lire 22.000.000	(Euro 11.362,05)	= 60 p.
da L. 22.000.001 a L. 25.000.000	(Euro 11.362,06/12.911,42)	= 50 p.
da L. 25.000.001 a L. 28.000.000	(Euro 12.911,43/14.460,79)	= 40 p.
da L. 28.000.001 a L. 32.000.000	(Euro 14.460,80/16.526,62)	= 30 p.
da L. 32.000.001 a L. 36.000.000	(Euro 16.526,63/18.592,44)	= 20 p.
da L. 36.000.001 a L. 39.000.000	(Euro 18.592,45/20.141,81)	= 10 p.
oltre i 39.000.001	(Euro 20.141,82)	= 0 p.

Punteggio supplementare per redditi derivanti esclusivamente da lavoro dipendente = 15 p.

b) punteggio per il merito di studio:

6/10	= 0 p.	sufficiente	= 0 p.
6,5/10	= 10 p.		
7/10	= 20 p.	buono	= 20 p.
7,5/10	= 27 p.		
8/10	= 35 p.	distinto	= 35 p.
8,5/10	= 50 p.		
9/10	= 60 p.	ottimo	= 60 p.

In caso di diversa applicazione del merito scolastico, la tabella viene applicata per analogia.

c) punteggio per le spese sostenute per motivi di studio:

per ogni 100.000 Lire	(Euro 51,64) :	1 p.
(da 0 a 50.000 Lire	(Euro 25,82) :	0 p.
da 50.001 Lire	(Euro 25,83) :	1 p.)

d) punteggio per particolari situazioni:

- se lo studente è orfano di entrambi i genitori = 25 p.
- se lo studente è privo di un genitore o se i genitori sono divorziati e lo studente figura sullo stato di famiglia del genitore richiedente, a condizione però che quest'ultimo non si sia risposato = 15 p.
- se un genitore dello studente è inabile al lavoro (tale situazione è da dimostrarsi con certificati rilasciati dalla competente autorità) = 15 p.
- se si verificano casi di riduzione del reddito familiare dovuti a disoccupazione, messa in cassa integrazione, ecc. (tali situazioni devono essere debitamente documentate) = 15 p.
- per ogni persona a carico del capo famiglia = 10 p.

TABLEAU annexé à l'avis de concours en vue de l'attribution de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR au titre de l'année scolaire 2000/2001.

a) Points attribués sur la base des revenus :

jusqu'à 22 000 000 L	(11 362,05 Euros)	60 points
de 22 000 001 L à 25 000 000 L	(11 362,06/12 911,42 Euros)	50 points
de 25 000 001 L à 28 000 000 L	(12 911,43/14 460,79 Euros)	40 points
de 28 000 001 L à 32 000 000 L	(14 460,80/16 526,62 Euros)	30 points
de 32 000 001 L à 36 000 000 L	(16 526,63/18 592,44 Euros)	20 points
de 36 000 001 L à 39 000 000 L	(18 592,45/20 141,81 Euros)	10 points
au-delà de 39 000 001	(20 141,82 Euros)	0 point

Points supplémentaires pour les revenus dérivant uniquement d'un travail salarié 15 points

b) Points accordés sur la base du mérite :

6//10	0 point	suffisant	0 point
6,5/10	10 points		
7/10	20 points	assez bien	20 points
7,5/10	27 points		
8/10	35 points	bien	35 points
8,5/10	50 points		
9/10	60 points	très bien	60 points

Au cas où le mérite ferait l'objet d'un système de notation différent, le tableau ci-dessus est appliqué par analogie.

c) Points attribués sur la base des dépenses supportées pour des raisons d'études :

chaque 100 000 L	(51,64 Euros)	1 point
(de 0 à 50 000 L	(25,82 Euros)	0 point
de 50 001 L à 100 000 L	25,83	1 point)

d) Points attribués dans des cas particuliers :

- les deux parents de l'élève sont décédés 25 points
- l'un des parents de l'élève est décédé ou les parents sont divorcés et l'élève figure sur la fiche familiale du demandeur, à condition que ce dernier ne se soit pas remarié 15 points
- l'un des parents de l'élève est atteint d'incapacité de travail, attestée par des certificats délivrés par l'autorité compétente 15 points
- le revenu du foyer a subi des réductions à cause du chômage, du chômage technique, etc. (situation dûment documentée) 15 points
- personnes à la charge du chef de famille 10 points chacune

TABELLA B

TABLEAU B

PUNTI TOTALIZZATI	IMPORTO BORSA DI STUDIO AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE	
fino a 30	Lire 850.000	(Euro 438,98)
31 – 40	Lire 950.000	(Euro 490,63)
41 – 50	Lire 1.050.000	(Euro 542,27)
51 – 55	Lire 1.100.000	(Euro 568,10)
56 – 60	Lire 1.150.000	(Euro 593,92)
61 – 65	Lire 1.200.000	(Euro 619,74)
66 – 70	Lire 1.250.000	(Euro 645,57)
71 – 75	Lire 1.400.000	(Euro 723,03)
oltre i 75	Lire 1.500.000	(Euro 774,68)

POINTS OBTENUS	MONTANT DE LA BOURSE D'ÉTUDES, Y COMPRIS LES RETENUES AU SENS DE LA LOI	
jusqu'à 30	850 000 L	(438,98 Euros)
31 – 40	950 000 L	(490,63 Euros)
41 – 50	1 050 000 L	(542,27 Euros)
51 – 55	1 100 000 L	(568,10 Euros)
56 – 60	1 150 000 L	(593,92 Euros)
61 – 65	1 200 000 L	(619,74 Euros)
66 – 70	1 250 000 L	(645,57 Euros)
71 – 75	1 400 000 L	(723,03 Euros)
au-delà de 75	1 500 000 L	(774,68 Euros)

Deliberazione 12 marzo 2001, n. 638.

Comune di ARVIER: approvazione, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo I.2.6 del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 25.09.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo I.2.6, punto 2), del regolamento edilizio comunale di ARVIER, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 25 settembre 2000 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 18 gennaio 2001;

Délibération n° 638 du 12 mars 2001,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article I.2.6 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 25 septembre 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification du point 2) de l'article I.2.6 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 25 septembre 2000 et soumise à la Région dans sa version complète le 18 janvier 2001 ;

Preso atto che la deliberazione di adozione non è stata oggetto di visto da parte della CO.RE.CO., a seguito delle istruzioni espresse dal Presidente Luigi PASQUINO con nota prot. 28535/2E/EE.LL. del 22 dicembre 2000, inviata ai Sindaci dei Comuni, al Presidente della Regione e, per conoscenza, anche alla Direzione Urbanistica, nonché alla Direzione Affari Legislativi e al Consiglio Permanente degli Enti Locali, che recita: «... questa Commissione, riesaminata la disciplina relativa all'oggetto, ritiene che anche le deliberazioni di adozione dei regolamenti edilizi comunali non debbano essere assoggettati al controllo di legittimità da parte della medesima...»;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 3181/5/UR del 22 febbraio 2001 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dal Presidente, in assenza dell'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo I.2.6, punto 2), del regolamento edilizio comunale di ARVIER, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 25 settembre 2000 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 18 gennaio 2001;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Considérant que ladite délibération d'adoption n'a pas été visée par la CORECO, suite aux instructions de son président Luigi PASQUINO visées à la lettre du 22 décembre 2000, réf. n° 28535/2E/EE.LL. – transmise aux syndics des communes, au président de la Région et, pour information, à la Direction de l'urbanisme, à la Direction des affaires législatives et au Conseil permanent des collectivités locales – qui affirme ce qui suit : « ... cette Commission, riesaminata la disciplina relativa all'oggetto, ritiene che anche le deliberazioni di adozione dei regolamenti edilizi comunali non debbano essere assoggettati al controllo di legittimità da parte della medesima ... » ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 22 février 2001, réf. n° 3181/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions du président de la Région, en l'absence de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification du point 2) de l'article I.2.6 du règlement de la construction de la commune d'ARVIER, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 25 septembre 2000 et soumise à la Région dans sa version complète le 18 janvier 2001 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 14 marzo 2001, n. 9.

Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato diroccato, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 57 del 28.12.2000.

2. Di dare atto che il fabbricato dovrà essere classificato ed indicato sulla cartografia di piano, sulla base del comma 8, paragrafo 5, capitolo dei provvedimenti attuativi approvati con deliberazione di Giunta regionale 15 febbraio 1999, n. 418, con la sigla «DC».

3. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

4. Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co., vista la nota della stessa prot. 5777/2A del 18.03.1999.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese per alzata di mano, in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma I, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 5 marzo 2001, n. 22.

Approvazione di variante n. 2 non sostanziale al P.R.G.C. vigente ai sensi L.R. n. 11 del 06.04.1998, art. 16.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 16, comma 3, della

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRUSSON. Délibération n° 9 du 14 mars 2001,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC en vigueur afférente à la modification de l'appréciation d'un bâtiment en ruine du point de vue historique et environnemental, aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et adoption de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. La variante non substantielle du PRGC en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 57 du 28 décembre 2000.

2. Le bâtiment en cause doit être classé et indiqué sur la cartographie avec le sigle DC, au sens du 8^e alinéa du paragraphe 5 des dispositions d'application approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999.

3. Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, assortie de la documentation relative à la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de trente jours.

4. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la lettre de celle-ci du 18 mars 1999, réf. n° 5777/2A.

À l'unanimité des voix exprimées par vote à main levée au cours d'opérations de vote distinctes,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 22 du 5 mars 2001,

portant adoption de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale

Legge regionale n. 11/98, la variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. in vigore, come indicato negli elaborati tecnici, redatti dai Progettisti incaricati Arch. Vittorio MARCHISIO di AOSTA e ing. Gianpiero MATTERI di CHÂTILLON, datati 20.02.2001, prot. 2915, allegati alla presente per farne parte integrante e sostanziale denominati:

- Variante n. 2 – Relazione
- Variante n. 2 – allegati cartografici e tabelle

2. di pubblicare la presente sul bollettino ufficiale della Regione;

3. trasmettere entro trenta giorni copia della presente deliberazione, con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Allegati omissis

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 15 marzo 2001, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.. Ampliamento zona AC 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 56 in data 28.12.2000 concernente l'adozione della variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'abo pretorio dal giorno 09.01.2001 al giorno 22.02.2001;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 03.02.2001 del settimanale «La Vallée»;

Preso atto che la Direzione Urbanistica ha apportato proprie osservazioni alle quali si controdeduce come segue:

il perimetro della zona AC11 è invariato;

l'area sottratta alla zona destinata a servizi non pregiudica gli standards;

la zona di ampliamento è compresa nella fascia fluviale «A» pertanto non verranno concessi nuovi interventi edilizi, se non manutenzioni, fino all'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. re-

n° 11/1998, est adoptée la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, telle qu'elle résulte de la documentation technique indiquée ci-après, établie par MM. Vittorio MARCHISIO d'AOSTE et Gianpiero MATTERI de CHÂTILLON le 20 février 2001, réf. n° 2195, faisant partie intégrante de la présente délibération :

- Variante n° 2 – Rapport ;
- Variante n° 2 – cartographie et tableaux.

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

3. Une copie de la présente délibération, assortie de la documentation relative à la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de trente jours.

Les annexes ne sont pas publiées

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 13 du 15 mars 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. Agrandissement de la zone à construire nommée AC11.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 56 du 28 décembre 2000 portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 9 janvier 2001 au 22 février 2001;

Vu l'hebdomadaire «La Vallée» du 3 février 2001 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

La Direction régionale de l'Urbanisme a exprimé des observations auxquelles on répond dans cette manière:

la périmétration de la zone AC11 n'a pas été modifiée;

le morceau de surface enlevé à la zone destinée aux activités publiques ne modifie pas les standards de la susdite zone;

la zone objet de l'agrandissement est recomprise dans la zone de respect du fleuve nommée «A» et pour cela on ne délivrera aucun permis de construire jusqu'à la délimitation des zones inédictables;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C.

lativa all'ampliamento della zona AC11 per mq 288;

Di dare atto che l'intervento previsto non è in contrasto con il P.T.P. approvato con L.R. n. 13/98;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

afférente l'agrandissement de la zone à construire nommée AC11 pour 288 mètres carrés;

L'agrandissement de la zone à construire AC11 ne contraste pas les prescriptions du P.T.P. approuvé par la Loi Régionale n° 13/98;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 28 dicembre 2000, n. 57.

Norme attuazione zone A3 Estaad e A7 Ciseran. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C..

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 41 in data 28.08.2000 ad oggetto: «Adozione normativa di adozione zone A3 Estaad e A7 Ciseran»;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 15.09.2000 al giorno 29.10.2000;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la normativa di attuazione zone A3 Estaad e A7 Ciseran adottata con deliberazione consiliare n. 41 del 28.08.2000 conformemente agli elaborati modificati ed allegati a questa delibera;

Di prendere atto che nei 45 giorni successivi alla pubblicazione sono pervenute al Comune osservazioni dalla Direzione urbanistica con protocollo 18461/5/UR del 27.10.2000 alla quale si controdeduce ai sensi del comma 3 art. 50 L.R. 11/98 come segue:

In primo luogo si precisa come i contenuti della Normativa di Attuazione del Piano Regolatore Generale delle zone A3-Estaod e A7-Ciseran non debbano necessariamente rientrare nell'obbligo di adeguamento ai contenuti dell'allegato A «Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A» della delibera di Giunta Regionale n. 2515 del 26 luglio 1999 in attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto:

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 57 du 28 décembre 2000,

portant approbation des normes d'application relatives aux zones A3 Estaad et A7 Ciseran, ainsi que d'une variante non substantielle du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelant la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 41 du 28 août 2000, portant adoption des normes d'application relatives aux zones A3 Estaad et A7 Ciseran ;

Vu l'avis de dépôt de la variante en question, publié au tableau d'affichage de la commune de MONTJOVET du 15 septembre 2000 au 29 octobre 2000 ;

À l'unanimité des voix exprimées par vote à main levée

délibère

Sont approuvées les normes d'application relatives aux zones A3 Estaad et A7 Ciseran, adoptées par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 41 du 28 août 2000, telles qu'elles figurent à la documentation modifiée et annexée à la présente délibération.

Dans les 45 jours qui ont suivi la date de publication dudit acte, la Direction de l'urbanisme a transmis des observations à la commune de MONTJOVET, par sa lettre du 27 octobre 2000, réf. n° 18461/5/UR. Aux termes du 3° alinéa de l'art. 50 de la LR n° 11/1998, il est répondu comme suit auxdites observations :

En premier lieu, il est précisé que les normes d'application du plan régulateur général afférentes aux zones A3 Estaad et A7 Ciseran ne doivent pas obligatoirement être en conformité avec l'annexe A « Réglementation applicable aux zones territoriales de type A » de la délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999, en application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, puisque :

- l'incarico per la redazione dello strumento di attuazione è stato affidato dall'Amministrazione comunale di MONTJOVET all'ing. MATTERI Gianpiero e all'arch. HÉRIN Renato in data 18.06.1997 con delibera di G.C. n. 136;
- lo strumento attuativo in questione è stato adottato con deliberazione consiliare n. 41 in data 28 agosto 2000.

In merito alla prima osservazione («l'allegato intitolato «ADEGUAMENTO», essi vanno soppressi»), si prende atto dell'erronea citazione della zona A9-BOURG, la cui normativa non costituisce oggetto della presente variante di P.R.G.C. Pertanto ogni richiamo alla zona A9-BOURG è stato soppresso dall'allegato «ADEGUAMENTO DELLA NORMATIVA AI CONTENUTI DELLA L.R. 06.04.1998, N. 11».

La seconda richiesta di modificazione dell'art. 4 – DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLA DOMANDA ED ESAME DELLE ISTANZE delle Norme Tecniche di Attuazione, non viene accolta in quanto si ritiene che il grado di approfondimento conoscitivo delle schede di rilievo e di dettaglio, integrate dal rilievo dell'edificio e dalla scheda che il progettista delle opere dovrà redigere al momento di presentazione del progetto di recupero, sia sufficiente ad evidenziare le caratteristiche tipologiche degli edifici classificati come «monumento», «documento» e «di particolare pregio storico, architettonico ed ambientale» così come normalmente richiesto nell'analisi dei progetti in sede di Commissione Edilizia.

Una più approfondita analisi storico-architettonica degli edifici «monumento» e «documento» potrà essere comunque richiesta dal Servizio beni architettonici della Direzione Tutela Patrimonio Culturale in quanto tali fabbricati sono vincolati ai sensi del D. lgs. 490/1999. Pare, del resto eccessivo, estendere l'obbligo di eseguire il «rilievo critico» agli edifici «di pregio storico ed ambientale» in relazione soprattutto all'esigenza di condurre «adeguate indagini stratigrafiche».

In riferimento alla terza osservazione, riguardante l'art. «9.1 – INTERVENTI AMMESSI SUGLI EDIFICI, paragrafo relativo agli edifici classificati DI PREGIO STORICO, ARCHITETTONICO ED AMBIENTALE», si precisa che la definizione assegnata all'intervento di ristrutturazione non si pone come citazione della definizione della legge 11/1998, ma costituisce una semplice precisazione del relativo intervento ammesso sugli edifici di pregio. Si accetta, comunque, la richiesta di classificazione eliminando le virgolette ed il carattere corsivo italico al fine di non creare possibili dubbi interpretativi.

In relazione alla quarta osservazione inerente l'art. «9.8.2 – STRUTTURE VERTICALI, paragrafo PARETI ESTERNE, comma 3, lettera m)», si accoglie

- l'Administration communale de MONTJOVET a confié la conception des dites normes d'application à MM. Gianpiero MATTERI et Renato HÉRIN, par la délibération de la Junte communale n° 136 du 18 juin 1997 ;
- les normes d'application en question ont été adoptées par la délibération du Conseil communal n° 41 du 28 août 2000.

Quant à la première observation («l'allegato intitolato «ADEGUAMENTO ...», essi vanno soppressi»), la zone A9-BOURG a été mentionnée par erreur car elle n'est pas concernée par la variante du PRGC en cause. Toute mention de la zone A9-BOURG a donc été éliminée de l'annexe «ADEGUAMENTO DELLA NORMATIVA AI CONTENUTI DELLA L.R. 06.04.1998, N. 11».

La deuxième demande de modification de l'art. 4 – DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLA DOMANDA ED ESAME DELLE ISTANZE des Normes techniques d'application est rejetée, car il est estimé que le degré de précision des fiches afférentes aux relevés et aux plans détaillés, complétées par le relevé de l'immeuble et par la fiche que le concepteur du projet de rénovation doit remplir lors de la présentation de ce dernier, suffit pour établir les caractéristiques des bâtiments classés en tant que monuments ou documents et de ceux qui revêtent un intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental, au sens des prescriptions formulées normalement par la Commission du bâtiment lors de l'analyse des projets.

Une analyse plus détaillée du point de vue historique et architectural des bâtiments classés en tant que monuments ou documents peut être demandée au Service des biens architecturaux de la Direction de la protection du patrimoine culturel, puisque lesdits bâtiments sont soumis à des servitudes d'utilité publique, au sens du décret législatif n° 490/1999. Par ailleurs, il semble excessif d'étendre aux bâtiments qui revêtent un intérêt historique et environnemental l'obligation de procéder à des relevés critiques et surtout d'effectuer des analyses stratigraphiques.

Quant à la troisième observation, relative au paragraphe concernant les immeubles qui revêtent un intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental de l'art. «9.1 – INTERVENTI AMMESSI SUGLI EDIFICI», il est précisé que la définition des travaux de rénovation ne constitue pas une citation de la définition visée à la LR n° 11/1998 mais a simplement pour but de préciser le type de travaux qui peuvent être réalisés sur les bâtiments en question. Le demande de classement est toutefois accueillie, avec l'élimination des guillemets et du caractère italique afin de ne pas susciter de doutes quant à l'interprétation dudit article.

Quant à la quatrième observation, relative à l'art. 9.8.2. – STRUTTURE VERTICALI, paragrafo PARETI ESTERNE, 3° alinea, lettre m), la demande est accueillie

la richiesta riportando fedelmente il testo formulato dal servizio beni architettonici con nota n. 4621/TP del 17 marzo 2000.

Si accoglie la richiesta di cui alla quinta osservazione «art. 9.8.7 – ELEMENTI DECORATIVI, comma 4» riportando fedelmente il testo formulato dal servizio beni architettonici con nota n. 4621/TP del 17 marzo 2000.

In merito alle perplessità rispetto alle possibilità di ampliamento planovolumetrico dei bassi fabbricati di cui all'art. «9.11.1–. INTERVENTI SUI VOLUMI PERTINENZIALI ESISTENTI», oggetto della sesta osservazione, si ribadisce la volontà di concedere la ristrutturazione, anche mediante ampliamento planovolumetrico e con demolizione e ricostruzione anche su diverso sedime, di tutti i bassi fabbricati esistenti per recuperare il patrimonio edilizio esistente rendendolo pienamente vivibile. Si precisa come tale condizione sia, comunque, subordinata alla dimostrazione degli specifici requisiti richiesti all'art. 9.11.1.

Relativamente alla «demolizione e ricostruzione di bassi fabbricati anche su diverso sedime qualora se ne ravvisi la necessità per liberare visuali e spazi di relazione» si fa presente che tale possibilità viene concessa per migliorare comunque le caratteristiche tipologiche dei bassi fabbricati anche in assenza di una loro precisa localizzazione alternativa che di fatto non è identificabile a priori vista l'estrema frammentazione della proprietà all'interno dei nuclei storici.

L'ammissibilità dei suddetti interventi non si pone, in ogni caso, come adeguamento alle disposizioni del provvedimento attuativo n. 2515/1999 alle quali la presente Normativa non è tenuta per legge ad adeguarsi come rilevato in premessa.

Si accoglie quanto richiesto nella settima osservazione, inerente «la dizione BASSI FABBRICATI INTERRATI E SEMINTERRATI», eliminando dal titolo dell'articolo 9.11.2 delle Norme di attuazione le parole «O SEMINTERRATI» e dal secondo comma dell'articolo stesso le parole «con la possibilità di esigui riporti di terra su limitate parti emergenti» al fine di rendere edificabili le aree libere esclusivamente nel sottosuolo.

Si accoglie, infine, la richiesta, di cui all'ottava osservazione, di rendere chiaramente evidente la prescrittività delle norme eliminando il carattere corsivo ed il particolare segno di rientro dalle prescrizioni che compaiono nell'ambito degli articoli 9.1, 9.2, 9.10, 9.11, 9.11.1, 9.11.2, 12.3, 12.5, 12.10.

Di procedere ai sensi dell'art. 50 comma 5 L.R. 11/98 ed a trasmettere la presente e gli allegati modificati nei successivi 60 giorni alla struttura Regionale competente in materia urbanistica.

et le texte formulé par le Service des biens architecturaux dans sa lettre du 17 mars 2000, réf. n° 4621/TP, est intégralement adopté.

Est accueillie également la demande formulée dans la cinquième observation, relative à l'art. 9.8.7 – ELEMENTI DECORATIVI, 4° alinéa, et le texte formulé par le Service des biens architecturaux dans sa lettre du 17 mars 2000, réf. n° 4621/TP, est intégralement adopté.

Pour ce qui est des perplexités afférentes à la possibilité d'agrandir les bâtiments de faible hauteur, du point de vue de leurs plans et de leurs volumes, au sens de l'art. 9.11.1. – INTERVENTI SUI VOLUMI PERTINENZIALI ESISTENTI, faisant l'objet de la sixième observation, l'Administration réaffirme son intention d'autoriser les travaux de rénovation, comportant l'agrandissement, la démolition et la reconstruction éventuelle sur de nouvelles fondations des bâtiments de faible hauteur, afin de permettre la réhabilitation et la modernisation du patrimoine immobilier. La réalisation desdites actions n'est toutefois admise que si les conditions visées à l'art. 9.11.1 sont remplies.

Quant à la démolition et à la reconstruction sur de nouvelles fondations de bâtiments de faible hauteur, lorsque cela est nécessaire aux fins de la visibilité et de la création d'espaces destinés aux relations sociales, il est à remarquer que cette possibilité est destinée à améliorer les caractéristiques des bâtiments de faible hauteur indépendamment de leur éventuelle localisation à d'autres endroits, qui ne peut être établie d'avance en raison de la grande dispersion des propriétés dans les centres historiques.

L'admissibilité desdites actions ne constitue en aucun cas une application des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2515/1999, que les normes d'application en cause ne sont pas tenues de respecter, comme cela a été précisé au préambule de la présente délibération.

Sont accueillies les demandes visées à la septième observation, relative aux mots « BASSI FABBRICATI INTERRATI E SEMINTERRATI ». Les mots « O SEMINTERRATI » sont donc supprimés du titre de l'article 9.11.2. des normes d'application et les mots « con la possibilità di esigui riporti di terra su limitate parti emergenti » sont supprimés du deuxième alinéa dudit article, afin de rendre constructibles uniquement les zones libres situées dans le sous-sol.

Est accueillie la demande visée à la huitième observation, portant sur la nécessité de souligner le caractère obligatoire des normes en cause par l'élimination du caractère italique et du retrait afférent aux prescriptions visées aux articles 9.1, 9.2, 9.10, 9.11, 9.11.1, 9.11.2, 12.3, 12.5 et 12.10.

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 50 de la LR n° 11/1998, la présente délibération et ses annexes modifiées sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de soixante jours.

Di approvare la normativa di attuazione zone A3 Estoad e A7 Ciseran;

Di procedere alla pubblicazione sul B.U.R. e trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale di Urbanistica;

Di prendere atto che nei 45 giorni successivi alla pubblicazione non sono pervenute al Comune opposizioni e che la Direzione urbanistica con protocollo 2068/UR dell'11.02.2000 non apporta controdeduzioni;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime.

Comune di SAINT-VINCENT – Regione autonoma Valle d'Aosta – c.f. partita I.V.A. 00124750076 – sito Internet: www.comune.saint-vincent.ao.it – e-mail: info@comune.saint-vincent.ao.it – Servizio Tecnico.

Ristrutturazione urbanistica di Via Prof. Ferré. Lavori di ripavimentazione e rifacimento opere di urbanizzazione primaria.

SI AVVISANO I CITTADINI

ai sensi del Capo III° della L.R. 2 luglio 1999, n. 18 «Partecipazione al procedimento amministrativo»

che l'Amministrazione Comunale di SAINT-VINCENT intende procedere con la ristrutturazione urbanistica di Via Prof. Ferré (lavori di ripavimentazione e rifacimento opere di urbanizzazione primaria). Tale ristrutturazione è compresa nel Piano Sessennale di interventi per la riqualificazione di SAINT-VINCENT approvato con L.R. 48 del 24.12.1996;

che il progetto dell'opera è stato realizzato dall'Arch.Oliviero PEAQUIN con Studio in SAINT-VINCENT in Via E. Chanoux, n. 35 e dallo Studio Ing. TRASINO & Associati con Studio in AOSTA in Rue Jean de La Pierre, n. 20;

che gli elaborati progettuali preliminari presentati in data 12.09.2001 (prot. 2828), saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso la Segreteria dell'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30 e che potranno essere presentate eventuali osservazioni scritte presso l'Ufficio Protocollo Comunale entro e non oltre 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale;

che non essendo totalmente prevista l'opera dagli strumenti urbanistici vigenti, (parcheggio da realizzarsi sul terreno identificato al Catasto Terreni del Comune di SAINT-

Les normes d'application relatives aux zones A3 Estoad et A7 Ciseran sont approuvées.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Aucune opposition n'est parvenue à la commune de MONTJOVET dans les 45 jours qui ont suivi la date de publication dudit acte et la Direction de l'urbanisme a affirmé, par sa lettre du 11 février 2000, réf. n° 2068/UR, qu'elle n'avait aucune observation à formuler.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, dans les 30 jours qui suivent la date de sa publication.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

Commune de SAINT-VINCENT – Région autonome Vallée d'Aoste – Code fiscal et n° d'immatriculation IVA 00124750076 – Site internet : www.comune.saint-vincent.ao.it – e-mail : info@comune.saint-vincent.ao.it – Service technique.

Rénovation de la rue du professeur Ferré. Réfection de la chaussée et des équipements collectifs.

AVIS

au sens du chapitre III de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 « Participation à la procédure administrative »

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-VINCENT entend procéder à la rénovation de la rue du professeur Ferré (réfection de la chaussée et des équipements collectifs). Lesdits travaux sont visés au plan des actions pour la rénovation de SAINT-VINCENT portant sur une période de six ans et approuvé par la LR n° 48 du 24 décembre 1996 ;

Le projet desdits travaux a été conçu par M. Oliviero PÉAQUIN, dont le cabinet est situé à SAINT-VINCENT, 35, rue E. Chanoux, et par le cabinet Ing. TRASINO & Associati, situé à AOSTE, 20, rue Jean de la Pierre ;

Les avants-projets, présentés le 12 février 2001 (réf. n° 2828), peuvent être consultés par les citoyens au bureau technique communal du lundi au vendredi de 11 h 00 à 12 h 30. Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites au bureau de l'enregistrement de la commune de SAINT-VINCENT dans un délai de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La totalité des travaux en question n'étant pas prévue par les documents d'urbanisme en vigueur (parc de stationnement à réaliser sur le terrain inscrit à la F. 50, parc. 19, du

VINCENT al Fig. 50 mappale 19), risulta necessario lo svolgimento della pratica di variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale ai sensi degli artt. 14, 16 e 31 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

che per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza ai sensi dell'art. 90 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e dell'art. 3 della legge 3 gennaio 1978, n. 1 ed in seguito della procedura di espropriazione per pubblica utilità ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni;

che il Tecnico incaricato della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il Geom. Raffaella JACQUEMET che sarà disponibile, per eventuali chiarimenti in merito alla procedura espropriativa, presso l'ufficio Tecnico comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30 (tel. 0166/525146).

Saint-Vincent, 19 marzo 2001.

Il Responsabile del Servizio
CAPRIOGLIO

cadastre des terrains de la commune de SAINT-VINCENT), il est nécessaire de procéder à une variante non substantielle du plan régulateur général communal, au sens des articles 14, 16 et 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Afin de pouvoir disposer des terrains nécessaires à la réalisation des travaux en question, il a été estimé opportun de recourir à la procédure d'occupation d'urgence – aux termes de l'art. 20 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de l'art. 3 de la loi n° 1 du 3 janvier 1978 – et à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique – aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée ;

Tout renseignement en matière d'expropriations peut être demandé à Mme Raffaella JACQUEMET, responsable des procédures d'occupation d'urgence et d'expropriation pour cause d'utilité publique, au bureau technique communal du lundi au vendredi de 11 h 00 à 12 h 30 (tél. 01 66 52 51 46).

Fait à Saint-Vincent, le 19 mars 2001.

La responsable,
Monica CAPRIOGLIO

F. 62 – map. 481 (ex 343/b) di mq. 125 – Pr – Zona C8
Indennità: L. 4.125.600.